

# LUSO JORNAL

Edition n°180 du 25 Septembre 2008

Hebdomadaire franco-portugais gratuit

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

## P.9: Música



■ Os Irmãos Verdades vão actuar pela primeira vez em França, num espectáculo em Gonesse, na região parisiense.

## P.10: Escultura



■ Beatriz Peixoto é empregada numa fundição, gere dezenas de homens, mas também é escultora.

## P.13: Futebol



■ Adolfo Cadete volta aos comandos dos Portugueses de Tours, equipa que preside desde a semana passada.



## Primeira pedra Casa de Portugal em Dijon

■ O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas António Braga, colocou a primeira pedra da futura Casa de Portugal em Dijon, um Centro cultural português que passará a ser a sede da associação ULFE.

Lusobornat - José Lopes

**Aprovado o fim do voto por correspondência nas Comunidades (pag 3)**

**Misericórdia portuguesa de Paris editou um livro sobre reformados (pag 5)**

 **Caixa Geral de Depósitos**

[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

**Banque officielle** du 2<sup>ème</sup> Forum des **Entrepreneurs et Managers**

portugais et luso-descendants de France

1037 Paris 8 208 307 1017 - 016 60512

## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Edité par :

Aniki Communications

Directeur : Carlos Pereira

Commerciaux : Tony Marques et Aurélio Pinto (France), Ana Dur3o et Portmundo (Portugal)

Distribution : José Lopes, Esperança Patrício

Assistante de rédaction : Clara Teixeira

Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, M3nica Fins, Eunice Martins, Eva Pereira (Lyon), Maria Fernanda Pinto, Nat3rcia Gonçaves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon)

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Sandra Silva, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, Ant3nio Fonseca, Carlos Gonçaves, Carlos Narciso, Gertrudes Amaro, Maria Carrilho, Paulo Dentinho e Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilit3e de leurs 3crits.

Pagination: Micha3el Leite

Agence de presse: Lusa

Siège social:

47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Cr3teil

Rédaction:

16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

Tel. 01 53 79 21 20

Fax 01 53 79 21 63

E-mail: contact@lusojournal.com  
www.lusojournal.com

10.000 exemplaires

Impression :

Imprimerie Corelio (Belgique)

**LusoJornal est gratuit**

Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-r3ponse ci-dessous.

## Cr3nica de opini3o

# Participa33o e representa33o pol3tica dos cidad3os residentes no estrangeiro: Portugal e França com duas concepç3es diferentes



■ Carlos Gonçaves

Deputado (PSD)

O projecto de revis3o constitucional que est3 a decorrer em França prev3 que os franceses residentes no estrangeiro venham a estar representados na Assembleia Nacional da mesma forma que o s3o actualmente no Senado.

Quanto ao n3mero de Deputados estima-se que para os representantes dos franceses residentes no estrangeiro possam vir a ser criados entre 10 e 12 novos lugares de Deputados. Actualmente residem no estrangeiro 1.326.087 cidad3os franceses e, apesar de muitos n3o estarem inscritos nos cadernos eleitorais, a 'tradiç3o republicana francesa' prev3 que para a criaç3o ou repartiç3o de c3rculos eleitorais o que conta 3

os efectivos de populaç3o e n3o o n3mero de inscritos.

Assim, passaremos a ter em França representantes dos franceses no estrangeiro tanto no Senado como na Assembleia Nacional o que demonstra a atenç3o que este pa3s d3 a sua di3spora n3o hesitando em alterar a sua Constituiç3o no sentido de lhe proporcionar uma maior intervenç3o nas decis3es do seu pa3s. Esta decis3o n3o 3nica na Uni3o Europeia que tem visto v3rios pa3ses como a It3lia, Rep3blica Checa e outros consagrar ou aumentar direitos c3vicos e eleitorais aos seus cidad3os residentes no estrangeiro.

A revis3o constitucional francesa deveria ser um bom exemplo para um pa3s como Portugal que dentro da Uni3o Europeia 3 um dos pa3ses em que a emigraç3o em termos de efectivos de populaç3o ou de depend3ncia econ3mica s3o mais elevados. Conv3m lembrar que s3o v3rios milh3es os portugueses residentes no es-

trangeiro e que a nossa economia, ao contr3rio do que se tenta afirmar, ainda depende muito das remessas, dos investimentos e do turismo das nossas comunidades. Infelizmente o que se passa em Portugal 3 precisamente o contr3rio. Com efeito, o Grupo Parlamentar do Partido Socialista, cujo o sil3ncio tem sido o principal atributo do seu desempenho em termos de Comunidades Portuguesas, apresentou um projecto-lei que pretende que a votaç3o para as eleiç3es para a Assembleia da Rep3blica venha a ser exercida 3nica e exclusivamente de forma presencial sem que esta proposta seja acompanhada de soluç3es alternativas para quem reside longe dos Consulados onde vir3o a ser instaladas as mesas de voto.

Ou seja, para o PS 3 l3quido que um portugu3s residente a centenas ou milhares de quil3metros tem todas as condiç3es para poder exercer o voto presencial. Interessante...

Esta proposta 3 uma clara demonstraç3o de como o PS v3 as nossas comunidades, apresentando um projecto que vai ter como principal consequ3ncia a forte diminuiç3o da participaç3o dos emigrantes portugueses na vida pol3tica nacional.

Quando se compara esta proposta do PS com a revis3o Constitucional francesa somos confrontados com duas concepç3es bem diferentes.

Uns receiam as comunidades porque n3o as controlam dado que vivem no estrangeiro e por isso cerceiam a sua acç3o e sua participaç3o pol3tica. Os outros, neste caso os franceses, entendem a import3ncia da sua di3spora e, independentemente de ser claro que h3 uma 3rea pol3tica que vai ser beneficiada com esta alteraç3o constitucional, a classe pol3tica francesa n3o parece hesitar em alargar os seus direitos e a sua representaç3o.

## Cr3nica de opini3o

# Uma cidadania simb3lica?



■ Ant3nio Fonseca

Conselheiro das Comunidades Portuguesas

Segundo a nossa Constituiç3o, a Rep3blica Portuguesa 3 um Estado de direito democr3tico que visa, entre outros, o aprofundamento da democracia participativa. Assim sendo, a procura de mecanismos pol3ticos, legislativos e t3cnicos que favoreçam uma participaç3o c3vica acrescida e id3nea de todos os cidad3os portugueses, deveria ser uma das preocupaç3es centrais dos nossos respons3veis pol3ticos. Ora, a decis3o de acabar com o

voto por correspond3ncia dos cidad3os emigrantes nas eleiç3es legislativas, sem lhes oferecer alternativas que viabilizem uma maior participaç3o sua no voto, n3o se coaduna com tal preceito constitucional, bem pelo contr3rio.

Assim, para al3m dos evidentes c3lculos politico-eleitoralistas que sustentam no essencial os argumentos e os contra argumentos apresentados pelos promotores e advers3rios do fim do voto por correspond3ncia, 3 necess3rio procurar compreender e esclarecer a filosofia pol3tica que orienta tal decis3o. Existe na nossa classe pol3tica o intr3nseco pressuposto que a cidadania dos emigrantes 3 forçosamente uma cidadania simb3lica e n3o uma cidadania de pleno direito.

Desde logo, considera-se que o voto dos emigrantes 3 um voto imaturo, influenci3vel, mesmo suspeito. Desta forma, em vez de se procurar formas para promover e facilitar o seu recenseamento e o exerc3cio do seu direito de voto, tais como o recenseamento e o voto electr3nico presencial e n3o presencial, cria-se mecanismos para restringir ainda mais esse acesso.

3 3bvio que o objectivo, n3o confessado, 3 o de fomentar uma maior abstenç3o, tal como acontece nas eleiç3es presidenciais, de forma a reduzir num futuro pr3ximo ainda mais o parco n3mero de Deputados eleitos pelos cidad3os emigrantes. E como quem n3o vota n3o conta, tamb3m se evi-

ta de abrir na sociedade portuguesa o necess3rio debate sobre a cidadania dos emigrantes e o da sua consequente representatividade parlamentar que embora corresponda a um terço dos cidad3os portugueses, representa no Parlamento 4 Deputados, ou seja 1,8% dos actuais 230 Deputados.

Na passada sexta-feira, os Deputados, ou por desconhecimento ou por motivos pol3tico partid3rios, evitaram uma vez mais de debater do essencial. Contudo, n3o 3 de excluir que o Presidente da Rep3blica at3 o queira fomentar. Tanto mais que, ao inverso do triste episd3io da dita reestruturaç3o consular, nesta mat3ria, ele ter3 mais do que a sua genu3na palavra a dizer.

## Abonnement

- Oui, je veux recevoir chez moi,**  
20 num3ros de LusoJornal (20 euros)  
50 num3ros de LusoJornal (50 euros).  
Participation aux frais

Mon nom et adresse compl3te (j'3cris bien lisible)

Pr3nom + Nom

Adresse:

Code Ville

Tel. :

Ma date de naissance:

J'envois ce coupon-r3ponse avec un ch3que 3 l'ordre de LusoJornal, 3 l'adresse suivante :

LusoJornal  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

## Question de droit

# Peut-on inscrire 3 l'3tat civil un enfant mort-n3?



■ Ma3tre Jos3 Coelho

Avocat

La r3ponse est oui depuis deux d3crets et deux arr3t3s du 20 ao3t 2008 publi3s au Journal officiel du 22 ao3t 2008.

Dans les termes de ces textes, les parents d'un enfant mort-n3 ont la possibilit3 de demander que cette naissance soit mentionn3e sur le registre de l'3tat civil et sur leur livret de famille, et ainsi d'opter pour un traitement fun3raire du f3tus.

Dans ce cas, les parents doivent demander l'3tablissement d'un «certificat m3dical d'accouchement» au m3decin ou la sage-femme 3tant intervenu. Certificat qui sera pr3sent3 3 l'officier d'3tat civil, afin que soit d3livr3 un «acte d'enfant sans vie» et un livret de famille aux parents qui n'en poss3dent pas d3j3 un.

Enfin, il est utile de rappeler que dans un communiqu3 commun dat3 du 22 ao3t 2008, les minist3res de la sant3 et de la justice pr3cisent qu'en d3pit de l'adoption de ces nouvelles dispositions, «aucune filiation n'est 3tablie et le f3tus n'acquiert pas de personnalit3 juridique».

## Emigrantes têm de se deslocar aos Consulados PS acabou com o voto por correspondência

A troca de acusações entre socialistas e social-democratas sobre o voto por correspondência dos emigrantes marcou o debate da alteração da lei eleitoral, aprovada com os votos da maioria socialista e PCP. A alteração da lei eleitoral, que institui o voto presencial para as legislativas e as europeias, teve a abstenção do Bloco de Esquerda e os votos contra do PSD e do CDS-PP.

Durante o debate, o Deputado do PSD pelo círculo Fora da Europa, José Cesário, acusou os socialistas de "terem medo" do voto dos emigrantes. "Desde 1999 que o PS não consegue ganhar umas eleições nas comunidades portuguesas. Pelo contrário, tem sido perfeitamente esmagado nos mais diversos actos eleitorais realizados", disse o Parlamentar. "Confrontado com esta situação o PS não tem escrúpulos. Usa uma das suas únicas iniciativas dirigidas aos portugueses na diáspora nesta legislatura para tentar alterar administrativamente este estado de coisas", afirmou José Cesário, acrescentando que o PS espera assim "que a sua pobre sorte mude e passe a ter melhores resultados".

José Cesário sublinhou que os emigrantes não votam no PS porque "não acreditam" num partido que acabou com as contas Poupança Emigrante, com os incentivos ao crédito, com o porte pago para o envio de jornais e com quase duas dezenas de Consulados.

Relativamente às alegadas irregularidades do voto por correspondência, o Deputado social-democrata defendeu que o PS não tem "qualquer legitimidade moral para falar em ilegali-



Todas as eleições passam a ser presenciais, nos Consulados de Portugal no estrangeiro

dades pois até hoje foram os únicos a serem censurados num acto eleitoral desta natureza".

Respondendo às críticas do PSD à proposta de substituição do voto por correspondência pelo presencial, o Deputado socialista José Lello lembrou que "o próprio PSD" defendeu no seu projecto de lei sobre a participação dos emigrantes nas eleições presidenciais que "não só admitia o voto presencial como regra, como o considerava a todos os títulos o instrumento ideal de expressão da vontade dos eleitores". José Lello, que foi dos autores da proposta socialista, defendeu que o voto por correspondência tem "muitas imperfeições" e pode ser "potencialmente permeável à fraude".

"Nas últimas eleições legislativas, a imprensa deu conta do desaparecimento inexplicável de várias centenas de boletins de voto destinados à

emigração e perto de uma centena de votos oriundos do Brasil foram enviados para Espanha", justificou. Relativamente à possibilidade de instituir o voto electrónico, José Lello afirmou que o relatório da Comissão Nacional de Protecção de Dados "é bem elucidativo quanto à permeabilidade dos sistemas informáticos a intrusões abusivas e às imensas dificuldades que um tal sistema apresenta para garantir a fiabilidade de um acto eleitoral". Questionou ainda a legitimidade de um sistema de voto que, segundo dados que apresentou no plenário, nas últimas legislativas teve 8,4% de votos nulos na Europa e 8,1% Fora da Europa, comparando com os 0,49% de votos nulos nos dois círculos nas eleições presidenciais de 2006.

Por seu lado, Luís Fazenda, do Bloco de Esquerda, desafiou o PS a apresentar o mapa das mesas de voto

que pretende criar em cada país, um repto aceite de imediato pelo socialista José Lello. "Muitos dos emigrantes vão ficar a centenas de quilómetros para votar", disse o Deputado, afirmando que o BE se abstém com a garantia de que haja mesas próximas de cada comunidade emigrante.

Do lado do CDS-PP, o Deputado Nuno Magalhães criticou fortemente a proposta do PS, perguntando aos socialistas "por onde andaram nos últimos 34 anos". O Deputado criticou ainda o facto de o PS ter extinguido Consulados onde poderiam agora ser constituídas mesas de voto e defendeu que se deveria desenvolver o voto electrónico. "A lei eleitoral que temos é a adequada. Por entender que qualquer alteração deve merecer o amplo consenso entre todos, o CDS-PP não pode aprovar esta proposta", declarou.

No PCP, o Deputado António Filipe mostrou-se favorável à substituição do voto por carta pelo presencial por considerar que o actual sistema "tem deficiências".

"O número de participantes em actos eleitorais tem diminuído. Em 2005, foram devolvidas mais de 30 mil cartas. Se o voto fosse presencial isso não acontecia", constatou o Deputado. Afirmando que o voto por correspondência é "um sistema obsoleto que não garante a democracia nem o direito de participação", António Filipe defendeu que há "toda uma vantagem em adoptar o voto presencial".

## PS diz que o voto por correspondência não é seguro

O voto por correspondência foi criado para facilitar a participação cívica dos emigrantes. Mas há quem conteste este sistema de votação.

Os emigrantes inscritos nos cadernos eleitorais recebiam até aqui, o seu boletim de voto, via postal. Muitos boletins eram extraviados ou chegavam a casa dos cidadãos, demasiado tarde para que estes pudessem exercer o direito de voto. Depois, era necessário preencher com uma cruz o boletim de voto, meter num envelope que por sua vez era metido noutra envelope com uma cópia do cartão de eleitor.

Basta ter-se utilizado apenas um envelope, não enviar fotocópia do cartão de eleitor ou fazer uma qualquer inscrição no envelope do boletim de voto, para que o mesmo seja considerado como nulo.

Há quem diga também que "os mortos também votam", referindo-se a pessoas que já faleceram, mas os seus familiares continuavam a receber o boletim de voto e a votar. Por fim, fala-se ainda de pessoas que vão a casa dos eleitores, recuperam os documentos e votam por eles.

É este sistema que é agora criticado

pelos partidos socialista e comunista.

Num comunicado enviado recentemente para o LusoJornal, a federação do PS em França tinha-se mostrado contra esta supressão do voto por correspondência.

Mas, segundo a agência Lusa, a Secção do PS de Lyon aplaude a proposta de Alteração da Lei Eleitoral por considerar que "o voto por correspondência apresenta muitas falhas e pode originar muito facilmente situações de fraude". O PS de Lyon apela a um "consenso em torno do voto presencial, porque é o único capaz de garantir a transparência e o rigor da votação".

Por seu lado, o PS de Bordéus afirma que o "voto presencial acaba com a vergonha que tem sido alguns membros de alguns partidos andarem a arrebatar votos porta-a-porta e a preencherem os boletins de voto pelos outros eleitores. O voto presencial é mais real e verdadeiro porque pertence a uma só pessoa e põe fim ao voto em família, porque obriga os portugueses a envolverem-se directamente no acto cívico de votar", diz a agência Lusa, citando um comunicado que o LusoJornal não recebeu.

## Cap Magellan quer mesas de voto descentralizadas

A associação Cap Magellan divulgou na semana passada um comunicado defendendo "que se multiplique os locais de voto, constituindo por exemplo mesas eleitorais em associações e colectividades; que o voto por correspondência seja alargado a todos os cidadãos, incluindo os residentes em Portugal; que se estude a possibilidade de implementar o voto electrónico".

A associação considera que a Lei agora aprovada pela Assembleia da República portuguesa "em vez de contribuir para reforçar a participação cívica dos emigrantes, vem retirar-lhes direitos ao dificultar-lhes a

participação na vida política através do exercício do seu voto".

"Entendemos que acabar com o voto por correspondência nas eleições legislativas e tornar obrigatório o voto presencial vai afastar muitos emigrantes do acto eleitoral, devido às distâncias das mesas de voto" lê-se no comunicado da associação.

Para fundar a sua tomada de posição, a Cap Magellan baseia-se nos dados recentes da OCDE, segundo os quais cerca de cinco milhões de portugueses residem no estrangeiro, tendo o número de portugueses que optam por emigrar continuamente aumentado desde 2000.

## Comissão Nacional de Eleições esteve contra

"A abstenção nas eleições legislativas entre os emigrantes vai aumentar, se o projecto de lei do PS for aprovado na Assembleia da República". O alerta foi dado pela Comissão Nacional de Eleições, que diz que o fim do voto por correspondência não terá efeitos benéficos. Nuno Godinho de Matos, porta-voz da Comissão Nacional de Eleições, disse aos microfones do Rádio Clube que, com este projecto de lei do PS, que prevê a alteração da lei eleitoral, alguns emigrantes serão obrigados a deslocar-se 200 quilómetros para votarem presencialmente, o que vai levar ao aumento da abstenção.

Segundo Nuno Godinho de Matos, a Comissão de Eleições não quer fazer uma avaliação política do diploma, mas alerta para as suas consequências.

## Paulo Pisco garante que Consulado de Portugal em Paris é o melhor do mundo



O Director da área internacional e das comunidades do Partido Socialista, Paulo Pisco, esteve em França na semana passada e visitou as instalações do Consulado Geral de Portugal em Paris.

"Desde que foi iniciada esta reestruturação consular queria ver o resultado e verificar localmente se tinha havido degradação ou melhoria no atendimento" explicou ao LusoJornal. "A conclusão a que cheguei depois de ter observado a renovação das instalações e as condições de atendimento do Consulado é que o Consulado está muito bem apetrechado, que serve muito satisfatoriamente a população portuguesa aqui e que tem um nível de sofisticação, que mais nenhum Consulado tem no mundo".

Paulo Pisco explicou que no dia da visita foram atendidos no Consulado de Paris 373 utentes e que a média de espera foi de 7 minutos e meio. "O Consulado tem um sistema de gestão de todos os actos a todo o momento, o que permite saber qual o nível de produtividade e de espera para atendimento".

Depois da visita, Paulo Pisco comentou que "toda aquela movimentação contra a reforma consular não tinha sentido nenhum". Argumentou que é necessário adaptar periodicamente as estruturas consulares e disse que "o Estado não poupou dinheiro, pelo contrário, gastou mais e tornou mais eficaz o atendimento consular, com meios tecnológicos sofisticadíssimos, com segurança, e com outras coisas que não existem noutros sítios".

Para o responsável socialista, que visitou o Consulado de Paris, este posto "funciona muito melhor do que funcionavam os três Consulados antes". Por isso diz que "o Governo está de parabéns. Quem sai beneficiado é a Comunidade portuguesa e quem perde foram as pessoas que geraram a confusão, muitas vezes por motivos políticos e que fizeram as pessoas desacreditar na possibilidade de uma reforma que só as ia beneficiar".

Paulo Pisco disse ainda ao LusoJornal que não visitou os Consulados Honorários de Orléans e de Tours, mas sabe que "atendem uma média de 15 utentes diários. Têm sido feitos inquéritos estatísticos e as pessoas têm dito que estão satisfeitas". "Todas aquelas previsões catastrofistas que foram feitas, com muita manipulação e deturpação dos factos, não se verificaram" conclui.

■ Carlos Pereira

## Mário Castilho e Christella de Oliveira foram nomeados para o CCP



O dirigente associativo Mário Castilho (na foto), Presidente da Associação Portuguesa Cultural e Social de Pontault-Combault, na região parisiense foi nomeado Conselheiro das Comunidades Portuguesas em representação do movimento associativo português na Europa.

Por seu lado, a jovem luso-eleita na Mairie de Corbeil-Essonnes, Christelle de Oliveira (UMP) também foi nomeada por António Braga, para representar os luso-eleitos no Conselho das Comunidades. Christella de Oliveira foi uma das duas candidatas de origem portuguesa que passou à segunda volta das últimas eleições legislativas.

Mário Castilho e Christella de Oliveira são dois dos 10 elementos que passam a integrar o Conselho das Comunidades, nomeados pelo Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga.

O CCP reúne-se pela primeira vez neste mandato, em Lisboa, nos próximos dias 15, 16 e 17 de Outubro. A lista dos 10 Conselheiros nomeados não foi ainda publicada e António Braga não confirmou ao LusoJornal a nomeação dos dois novos Conselheiros de França.

No dia 20 de Fevereiro já tinham sido eleitos 63 Conselheiros, oito dos quais em França.

**LUSO LYON**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
www.lusolyon.com

**Senhor empresário**  
anuncie no  
**LusoJornal**  
01.53.79.21.20

## Seminário Consular na Embaixada de Portugal

### António Braga quer unidade do movimento associativo

Realizou-se na semana passada, na Embaixada de Portugal em Paris, mais um Seminário Consular que contou com a presença do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga. Iniciado pelo Embaixador António Monteiro, este Seminário Consular “já tem tradição” e nele participam os Cônsules, chefes de posto e Cônsules honorários de Portugal em França, para passar em revista a actividade consular e diplomática do ano, esboçando pistas para o futuro.

O funcionamento dos serviços consulares foi um dos assuntos abordados no seminário que durou um dia. “Passamos em revista a reforma consular posta em prática em França nos diferentes postos consulares, sobretudo no que se refere à modernização consular”, disse ao LusoJornal o Secretário de Estado António Braga.

“Houve um re-equipamento no sentido de fechar a rede de internet por onde funciona o fluxo consular e temos novas competências informáticas na área do registo civil interagindo directamente nas bases de dados, como tinha prometido” disse o Secretário de Estado.

As alterações em curso, vão permitir que ainda antes do fim do ano, haja aquilo a que António Braga chama de “mais uma nova revolução nos Consulados” com a consolidação de dados e de certidões junto dos Registos civis em Portugal e que vão permitir fazer “certidões na hora” nos serviços consulares.

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas também anunciou em Paris que o novo Car-



Imagens de arquivo: visita do Ministro Luís Amado ao Consulado de Paris

tão do Cidadão deve estar disponível nas Comunidades, nos próximos meses. “No primeiro trimestre de 2009, contamos que o grosso dos Consulados esteja servido com

a oferta desse serviço. O Cartão do Cidadão entra ao mesmo tempo, mas gradualmente, em Portugal e nas Comunidades”.

À medida que os Bilhetes de iden-

## Movimento consular

O Cônsul de Portugal em Londres, Miguel Simão Pires, que tem sido contestado nos últimos meses por alegado mau funcionamento daquele Consulado de Portugal, vai ser substituído no cargo e vai para o Consulado de Portugal em Estrasburgo.

Por outro lado, o Cônsul de Portugal em Marselha Afonso Malheiro foi transferido para os serviços internos do Ministério e é a Conselheira de Embaixada Maria da Conceição de Sousa Pilar Dias que era até aqui Chefe de divisão dos Assuntos Económicos Bilaterais Europa e América da Direcção-Geral dos Assuntos Técnicos e Económicos que passa a assumir as funções de Cônsul-geral de Portugal em Marselha.

Também João Pedro Castro Oliveira Soares deixa o cargo de Cônsul de Portugal em Lille e foi transferido para a Embaixada de Portugal em Camberra.

■ Carlos Pereira

## Liceu Internacional de Saint Germain vai continuar a ter funcionária administrativa

A Secção de Português no Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye vai guardar uma funcionária administrativa que dependerá da Coordenação do Ensino do Português em França, garantiu ao LusoJornal o Secretário de Estado das Comunidades, António Braga.

A actual funcionária tinha sido chamada a Portugal, onde está vinculada, no ano passado o que gerou contestação por parte dos professores e dos pais dos alunos, argumentando que esta é a Secção de português que melhor funciona, mas que tal só é possível graças ao contributo da funcionária administrativa. Graças à intervenção da Embaixada de Portugal, a situação foi então prolongada até ao final do ano lectivo, mas voltou a colocar-se este ano.

Recentemente o deputado Carlos Gonçalves (PSD) questionou o Governo sobre esta situação e agora, António Braga garante que “vamos manter um funcionário ou uma funcionária naquele liceu. O conjunto de alunos assim o justifica”. As associações de pais de alunos e os professores ainda alimentaram a esperança que o Secretário de

Estado visitasse o Liceu durante a estadia que efectuou em França na semana passada, mas tal não aconteceu.

Sobre a forma de resolver para sempre a situação de precaridade da funcionária, António Braga explicou ao LusoJornal que “em princípio será requisitada para o Ministério dos Negócios Estrangeiros”, mas não quis responder sobre as condições da requisição. “As condições de requisição não compete agora abordar. A questão do vínculo é questão interna que atempadamente resolveremos” disse.

Actualmente a funcionária administrativa da Secção recebe salários “portugueses” enquanto que está a trabalhar em França, mas António Braga recusou comentar essa questão com o LusoJornal. “O importante é dizer que garantimos uma funcionária administrativa. Se é esta ou outra é uma questão interna e quanto ao seu vínculo e ao seu salário, dependerão das leis laborais portuguesas aplicadas a todos os funcionários”, concluiu António Braga.

■ Carlos Pereira

## Campagne de la TAP à 98 euros TTC vers le Portugal



Campagna da TAP para concorrer as companhias low-coast

Du 16 septembre au 29 septembre, TAP Portugal vend des billets aller et retour, à partir de 98 euros TTC vers le Portugal.

La compagnie nationale portugaise lance une promotion à tarif spécial de 98 euros TTC aller et retour, vers le Portugal, au départ de Paris, Lyon, Marseille, Nice et Toulouse.

Cette promotion est en ligne sur [www.flytap.fr](http://www.flytap.fr) et bénéficie des avantages habituels offerts par les compagnies régulières, possibilité d'imprimer sa carte d'embarquement via internet, 20 kilos de bagage gratuit, collation offerte à bord, frais de carte de crédit inclus et choix de

nombreux vols suivant les destinations choisies. “São grandes mudanças que nos tínhamos comprometido” diz António Braga. “Mas este Seminário Consular também serviu para passar em revista a diplomacia económica, a defesa e a salvaguarda da cultura portuguesa, e sobretudo as relações bilaterais entre a França e Portugal”. Para António Braga, “A França é um país descentralizado e cada região mantém relações fortes com Portugal. Ora, neste contexto, os Consulados em França têm muita importância para o reforço das relações entre os dois países”.

O desafio lançado por António Braga para o próximo ano é o relacionamento com o movimento associativo, “fazendo com que também os postos consulares possam contribuir para a unidade desse movimento, através das suas acções”. O Secretário de Estado diz compreender o que levou à criação de tantas associações portuguesas em França, mas afirma que “a avaliação que fazemos é que os Portugueses tinham todo o interesse em criar unidade no seu mundo associativo. Isso tornaria mais forte a sua voz junto das instituições francesas e também o governo português, na sua responsabilização de apoiar, motivar e até subsidiar as suas actividades, o pudesse fazer de forma mais significativa” disse ao LusoJornal.

■ Carlos Pereira

## Lançado na Embaixada de Portugal em Paris Livro sobre os Portugueses na hora da reforma

A Santa Casa da Misericórdia de Paris lançou na semana passada, na Embaixada de Portugal, o livro "Portugueses em França na hora da reforma". A iniciativa contou com a presença do Embaixador António Monteiro, do Embaixador na OCDE Ferro Rodrigues, do Presidente da União Europeia das Misericórdias Padre Victor Melícias, da Deputada Maria Carrilho, da Directora do Departamento de Investigação sobre o Envelhecimento da CNAV, Claudine Attias-Donfut e do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga.

O livro foi apresentado por Aníbal de Almeida, Provedor da Santa Casa da Misericórdia de Paris.

Aníbal de Almeida, agora reformado, trabalhou nos serviços sociais da Embaixada de Portugal. "Em 1995 começámos a ter consciência que a Comunidade portuguesa chegava à idade de reforma e então compreendemos que não tínhamos muita informação sobre esta questão" disse o Provedor da Santa Casa da Misericórdia de Paris. Depois lembrou a importância da CNAV para a realização do estudo que deu origem ao livro.

O livro inclui dados inéditos sobre o envelhecimento e as reformas da população portuguesa em França, uma síntese dos regimes dos seguros de velhice português e francês e, ainda, os resultados relativos aos beneficiários portugueses do regime geral do seguro de velhice francês do inquérito organizado pela CNAV, em colaboração com o Instituto Nacional de Estatísticas e



Apresentação do Livro na Embaixada de Portugal em Paris

Estudos Económicos (INSEE) sobre a passagem à reforma dos imigrantes.

Segundo Aníbal de Almeida há cerca de 1.500.000 portugueses inscritos nas listas da CNAV, mesmo se alguns já regressaram a Portugal.

"Quero realçar este trabalho e a implicação do Dr. Aníbal de Almeida" diz o Embaixador de Portugal. "Actualmente temos 300.000 portugueses na reforma a morar em França, mas em 2015 deveremos ter cerca de 600.000. É um número impressionante". E António Monteiro destacou o livro também pelo facto de deixar "pistas para melhor se compreender esta situação e estabelecermos linhas de acção para o futuro".

"O impacto destes números nas economias e nos serviços de Segurança Social dos dois países é importante" disse o Secretário de Es-

tudo das Comunidades Portuguesas. António Braga lembrou também o "dever de memória. O encontro com a nossa memória de emigração ainda não está feito".

António Braga lembrou as condições em que vieram para França a grande vaga da emigração. "Foram extremamente bem acolhidos. Mas também é verdade que naquela época, pese embora a receptividade da França, os portugueses eram estrangeiros".

Aníbal de Almeida era funcionário da Embaixada de Portugal, mas trabalhou no quadro de um protocolo assinado entre a União das Misericórdias Portuguesas e o Ministério dos Negócios Estrangeiros.

Enquanto Presidente da União das Misericórdias Portuguesas, foi o Padre Victor Melícias quem assinou o primeiro protocolo. Também ele felicitou o trabalho de Aníbal de Almei-

da. "Vim expressamente de Portugal para estar convosco, reconhecer, aplaudir e estimular este trabalho" disse Victor Melícias. "Destaco sobretudo o facto deste ser um livro que nasceu da colaboração entre instituições públicas francesas e portuguesas, e entre instituições públicas e privadas".

Aníbal de Almeida destacou ainda alguns elementos interessantes do estudo que deu origem ao livro: por exemplo, 56% dos portugueses inquiridos diz que o seu estado de saúde é mau e 34% dizem estar sós (frequentemente ou por vezes). "Estas pessoas vão encontrar-se isoladas quando chegarem à fase de reforma" diz o Provedor da Santa Casa da Misericórdia de Paris. Também o facto de 40% dos inquiridos portugueses terem dito ter sido vítimas de acidentes de trabalho, o preocupa.

Mas Aníbal de Almeida diz que o estudo está incompleto e deve continuar. "Agradeço aos meus colegas do Conselho de Administração que aceitaram realizar este livro e que querem que este estudo continue". Também Victor Melícias diz que o estudo deve continuar. "Este trabalho deve continuar e deve continuar a envolver todos. Os direitos dos trabalhadores são direitos universais" disse.

Por fim, foi António Braga quem incentivou os investigadores a prosseguir o estudo. "Este deve ser um ponto de partida e não um ponto de chegada" frisou.

■ Carlos Pereira

## Consulados vão ter vitrinas com livros portugueses



Os Consulados de Portugal no estrangeiro vão passar a ter vitrinas de apresentação de livros de autores portugueses "para promover a língua e a cultura portuguesa" disse ao LusoJornal o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga (na foto com o livreiro João Heitor).

"Estamos a fazer um acordo com editores e autores em Portugal para utilizar as estruturas consulares como frente de mostra e de promoção de livros portugueses" explicou António Braga. "Os funcionários não vendem os livros, apenas os mostramos fisicamente com os respectivos contactos, para que a aquisição se possa fazer".

António Braga diz que na maior parte dos casos, estas vitrinas serão a única oportunidade de se fazer esta promoção dos livros de autores portugueses. Mas para as cidades onde haja livrarias portuguesas, como acontece em Paris, o Secretário de Estado afirma que estas "podem integrar o acordo". Foi o que explicou na semana passada, na Embaixada de Portugal, a João Heitor, da livraria lusófona, que se tinha mostrado "admirado" com a iniciativa.

"Queremos apenas que os Consulados e as Embaixadas ajudem a promover os livros e os autores portugueses. O que se pretende é dar um contributo no contexto da divulgação das obras, mostrando-os publicamente.

## Carla Bruni conhece Fernando Pessoa?

Carla Bruni esposa do Presidente da República francesa, escreveu uma canção inspirada no "Livro do Desassossego" e dedicou-a a Fernando Pessoa, declarando ao jornal "Expresso" que leu coisas sobre ele, achou-o um personagem fascinante mas não sabe bem quem é...

■ Manuel Martins

## Organizados por um colectivo de associações

### Dois Fóruns para preparar a reforma

As associações Agora, ARMCPPE, Centre Culturel Portugais Paix et Vivre Ensemble, Centre Pastoral Portugais d'Argenteuil, Associação Franco-portuguesa e CCPF organizam no próximo fim-de-semana dois Fóruns sobre Reformas. No sábado 27 de Setembro na Sala Vasco da Gama, em Valenton e no domingo 28 de Setembro, na Sala Jean Vilar, em Argenteuil.

Um Fórum sobre o mesmo assunto já foi organizado no dia 19 de Fevereiro de 2006 em Argenteuil, organizado pelas Associações AGORA e ARMCPPE, mas "a situação da primeira geração da nossa comunidade necessita a reiteração dum evento sobre esta matéria" dizem os organizadores.

A Embaixada de Portugal em França apoia estes Fóruns sobre todos os aspectos envolventes em matéria de reforma. "No precedente Fórum, o problema recorrente e não solucionado dos ex-combatentes, foi a tónica do evento. Pretende o Colectivo, que neste Fórum o leque dos assuntos tratados seja alargado a outras vertentes. A cultura, ensino, lazer, turismo, viagens, saúde, poupança, etc. serão temas abordados". A presença do Centro Nacional de Pensões é confirmada pela organização.

"A França é o país onde a emigração Portuguesa é a mais representada.

Actualmente, 127.837 pessoas tem entre 56 e 60 anos de idade e 115.565 tem entre 61 e 65 anos de idade. O que nos permite de afirmar que o nosso projecto abrange cerca de 243.000 indivíduos, que nos próximos anos vão partir para a reforma" diz um comunicado do Colectivo organizador. "Actualmente mais de 100.000 reformados portugueses dependem do sistema francês e prevê-se mais de 250.000 nos próximos dez anos".

"Eis milhares de portugueses na idade da reforma a quem as nossas associações permanentemente ajudam e acompanham. As permanências das nossas sedes em Argenteuil são constantemente solicitadas. Este trabalho benévolo vai aumentando cada ano que passa".

"Esta população tem dificuldades a formular a relação de períodos contributivos, porque trabalharam sem ser declarados, ou a entidade patronal não fez os descontos para a Segurança Social, porque perderam os documentos ou simplesmente, já não se lembram mais..."

Segundo os organizadores, a necessidade de informação é grande e nem sempre fácil a obter. Muitos portugueses não trabalharam sempre na mesma empresa, para o mesmo patrão. Por vezes este trabalho não foi muito 'claro' ou então o patrão 'esqueceu-se' de nos decla-

rar... o que fazer? Quantos trimestres são necessários? Os filhos também contam para o cálculo final? Como funcionam as Caixas de reforma? Quantos pontos consegui? E quantos precisamos? Trabalhei na França, na Alemanha e em Portugal. Que devo fazer? Estou na reforma mas receio o regresso a Portugal, pois não tenho confiança na medicina local. E se regresso e em caso de doença, poderei tratar-me em França? Estas são apenas algumas das perguntas que os portugueses se colocam para preparar as reformas. O Fórum é aberto ao público sem restrição. Será um espaço aberto de informação e de acompanhamento de todos os interessados. Nestas salas haverá um espaço para as intervenções e debates com os organismos convidados.

#### Sábado 27 de Setembro

Das 11 às 19 horas  
Sala Vasco da Gama  
(Rádio Alfa)  
94460 Valenton

#### Domingo 28 de Setembro

Das 11 às 19 horas  
Sala Jean Vilar  
95100 Argenteuil

O LusoJornal

é gratuito

Pode recebê-lo

em sua casa.

Preencha o cupão

da página 2.

Ofereça-o

www.lusojornal.com

01.53.79.21.20

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Precisa de um site Internet?  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail: internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

## Manuel Alberto Valente condecorado esta semana

Na quinta-feira, 25 de Setembro, às 18h30, durante uma recepção no Palácio de Santos, em Lisboa, o Embaixador de França em Portugal, Denis Delbourg, entregará as insígnias de Cavaleiro da Ordem das Artes e das Letras ao editor Manuel Alberto Valente. O Governo francês pretende assim homenagear uma das figuras de grande relevo do sector editorial português, que muito contribuiu ao longo da sua carreira para a difusão de obras literárias francesas em Portugal. Manuel Alberto Valente foi o impulsionador da tradução em Portugal de vários autores franceses, entre os quais Jean-Paul Dubois, Laurent Gaudé, Olivier Rolin, Amélie Nothomb ou Daniel Pennac.

## Musée du Luxembourg, em Paris, expõe Colecção Berardo

Directamente de Lisboa para Paris, vai instalar-se no "Musée du Luxembourg", por quatro meses (de 16 de Outubro 2008 a 22 Fevereiro 2009), uma das mais belas colecções de Arte moderna contemporânea da Europa: a colecção Museu de Arte Moderna de Lisboa - José Berardo.

Esta colecção comporta um pouco mais de setenta obras, articuladas à volta de quatro temas: o Surrealismo com (Miró, Dalí, Ernst, Breton...), o Abstracto de 1910 ao pós-guerra (Mondrian, Tanguy, Arp...), a confrontação Europa-América dos anos 1960, com o novo Realismo e a Pop Art (Warhol, Klein, Soulages, Mitchell...) e a criação post-1970 (Schnabel, Stella...).

José Berardo, nasceu na Madeira em 1944, emigrou para a África do Sul aos 19 anos e é um dos maiores empresários portugueses actuais.

Quando voltou a instalar-se em Portugal, reuniu numa paixão de iconólogo, uma das colecções de Arte moderna e contemporânea mais interessantes da Europa, colecção comportando 862 obras patentes no "Museu José Berardo" entre a Torre de Belém e o Mosteiro dos Jerónimos, em Lisboa.

■ Maria Fernanda Pinto

Receba o  
LusoJornal  
em sua casa  
01.53.79.21.20

## Atenção, há piratas em terra!

# 'Roubo administrativo' da empresa de um português

Até parece uma história daquelas que se contam no café, para distrair os amigos em dias de tertúlia. Mas não é. Há piratas em terra! Os primeiros piratas de que reza a História foram célebres pelo volume das suas pilhagens marítimas e por terem trabalhado a soldo de potentes monarcas dessa época. A Francis Drake foi incumbida pela Rainha Elisabeth I de Inglaterra, a missão de atacar os galeões Espanhóis, o que ele fez com tanto afinco que acabou Sir! Robert Sourcouf, natural de Saint-Malo, tanto atacou os Ingleses entre a Revolução Francesa e o Império, que o Imperador de França deu-lhe o título de Barão. Quanto a Jean Bart, Forbin et Dugay-Trouin, para não citar outros, agiram todos por conta de Luís XIV de França, em troca de um quinto do que roubavam, ou do produto das vendas como escravos das pessoas que raptavam.

No Século XIX, quando os estados passaram a ter as suas próprias marinhas de guerra, a pirataria acabou. Acabou? Ou nem por isso?

Desde que a Internet apareceu, lá voltou a pirataria, e que razia fazem por vezes, e quantos milhões de Euros são por eles roubados. Mas mesmo sem navegar na "rede", basta viajar nas estradas desta bela Europa, para por vezes voltar para casa descalço, pois um carro de piratas abordou (o termo ainda serve) o nosso e levou-nos tudo. O que é o car-jacking tanto na moda nas cidades, senão uma forma de pirataria? No entanto as tradições mantêm-se



Alguém tentou roubar a empresa do Senhor Oliveira

mesmo assim no mar, pois torna-se frequente os navegadores de recreio serem abordados principalmente ao largo da Somália, levando já por duas vezes à intervenção da polícia especial francesa (e a mais uma alocução do Presidente da República). Esses resgates dos reféns pelas autoridades não impediram pouco tempo depois a abordagem de barcos de pesca ao atum, levando os governos da Europa a tomar sérias decisões, como por exemplo o sobrevoos sistemático das zonas de risco.

O espírito inventivo dos piratas é fecundo e a história que agora vos conto e que motivou todo este preâmbulo, é verdadeira, recente e atinge um eminente membro da nossa comunidade: o nosso compatriota Manuel Costa de Oliveira, o

bem conhecido Senhor Oliveira, Presidente da Association Portugaise de Bienfaisance.

O Sr. Oliveira é como se sabe um empresário muito activo na área da construção civil, há já trinta e sete anos. A empresa Costa Nova que criou e gere, para a qual já empregou directa ou indirectamente centenas de pessoas, tem hoje oito empregados e realiza um confortável volume de negócios.

Como todos nós, ao chegar o mês de Agosto, a família Oliveira (compreendendo o sobrinho e sócio da empresa até 2002) rumam em direcção a Portugal para gozar as bem vindas férias de Verão. Até aí tudo bem. Ao regressar a casa a França, surpresa, tinham-lhe roubado a empresa!

Não lhe roubaram o dinheiro, nem o

material, nada disso, foi a própria empresa que mudou de mão, passou da do dono para a do pirata!

Com documentos falsos, com assinaturas falsas e com uma grande falta de vigilância dos organismos competentes em Bobigny, um "aldrabão" conseguiu apropriar-se de uma empresa conceituada! Acreditamos que não vão ser felizes com ela, pois o Senhor Oliveira não tardou a apresentar queixa à polícia e a encarregar o seu advogado de repor a situação na normalidade.

Suspeita o Sr. Oliveira que alguém deve ter facultado antigos estatutos da empresa ao vigarista, pois este, como se disse, servindo-se de falsas assinaturas excluiu da sociedade o Sr. Oliveira e a esposa, colocando no entanto o sobrinho como sócio maioritário (80%), ficando ele com 20% das partes de sociedade e com a gerência.

O armazém do Sr. Oliveira não foi visitado, veículos e material ficaram no mesmo sítio. Na morada dada pelo falsário não consta caixa de correio da empresa... tudo leva a querer que o tal Alaim Walid (?), assim se chamaria o pseudo-gerente, procura simplesmente um estatuto social; resta agora ao Procurador da República lançar as pesquisas necessárias para estabelecer a verdade.

Há ou não há piratas em terra?

■ Aurélio Pinto

## Condecoração

# Lobo Antunes foi homenageado na Embaixada de França

O escritor António Lobo Antunes classificou qualquer homenagem como "a mais mortal das doenças", ao receber as insígnias de Comendador da Ordem das Artes e das Letras francesas, numa cerimónia realizada na Embaixada de França em Lisboa.

"Os prémios, as homenagens, as condecorações são talvez a mais perigosa doença da vida, e a mais mortal, porque corremos o risco de ficar satisfeitos com o nosso trabalho", disse António Lobo Antunes, depois de receber a condecoração das mãos do Embaixador francês em Lisboa, Denis Delbourg. "É um autor ao mesmo tempo difícil e popular, universal", declarou o diplomata francês antes de entregar as insígnias, uma faixa com uma medalha. Assistiram à cerimónia os escritores portugueses Vasco Graça Moura e Rui Cardoso Martins, o escritor timorense Luís Cardoso, o ex-Presidente da República Mário Soares e o psiquiatra Daniel Sampaio - o amigo que levou o manuscrito do primeiro romance de Lobo Antunes, "Memória de Elefante", à editora Dom Quixote, em 1979.

Também dois dos seus irmãos estiveram presentes, Manuel Lobo Antunes, Secretário de Estado dos Assuntos Europeus, e Miguel Lobo Antunes, Presidente do Conselho de



António Lobo Antunes condecorado pelo Embaixador Denis Delbourg

administração da Culturgest, bem como o Ministro da Cultura, José António Pinto Ribeiro, que chegou atrasado e felicitou António Lobo Antunes no final da cerimónia.

Sobre a distinção atribuída ao escritor - "um homem que se revelou depois da profissão de médico um genial trabalhador da Língua Portuguesa" - Pinto Ribeiro disse que "tem um grande significado, porque é um processo de afirmação da identidade portuguesa".

Apesar de admitir que "é bom" ter leitores noutros países, António Lobo Antunes sublinhou: "É para os

portugueses que eu escrevo, Portugal é o meu país e cada vez gosto mais do meu país. E julgo que de cada vez que um artista português é reconhecido em qualquer outro país, é o nosso povo, é o nosso país todo. Temos recebido tão pouco e merecemos tanto", observou.

Depois de receber o Prémio Camões (2007), o Prémio José Donoso (2006), o Prémio da Feira Internacional do Livro de Guadalajara (2008, antigo Prémio Juan Rulfo) e o Prémio Terenci Moix (2008), Lobo Antunes considerou "muito incómodo" o facto de existir "uma unanimidade"

de" em torno da sua obra. "As unanimidades são sempre de desconfiar. Então, é melhor uma pessoa começar a perguntar 'o que é que eu terei feito mal?'" sustentou.

A distinção de Comendador é a mais elevada da Ordem das Artes e das Letras francesa - que inclui ainda os graus de Cavaleiro e Oficial - e é atribuída pelo Governo francês a personalidades da área da Cultura por méritos excepcionais.

Criada em 1957, a Ordem das Artes e das Letras de França já foi entregue a mais de uma dezena de portugueses, entre os quais Amália Rodrigues, Manoel de Oliveira, Agustina Bessa Luís, João Bénard da Costa, Júlio Pomar (Comendadores), Lídia Jorge, Luís Miguel Cintra, Eduardo Lourenço (Oficiais) e Mísia, José Saramago, José Manuel Castello Lopes e Maria de Medeiros (Cavaleiros).

Nascido em Lisboa, o romancista de 66 anos já publicou quase três dezenas de obras, a primeira das quais o romance "Memória de Elefante", em 1979, e a mais recente, "O Meu Nome é Legião", em 2007, a que se seguirá, em Outubro deste ano, "O Arquipélago da Insónia".

"Poder continuar a escrever - essa é a única recompensa que me interessa. O resto não é importante", rematou Lobo Antunes.

## Colocada pelo Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas Primeira pedra para a Casa de Portugal em Dijon

Na quinta-feira da semana passada foi colocada a primeira pedra do futuro Centro Cultural Português de Dijon, que vai ser construído pela associação Union Luso-Franco-Européenne (ULFE). A cerimónia foi presidida pelo Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas António Braga e pelo Cônsul-Geral de Portugal em Lyon, Joaquim Moreira de Lemos, para além de muitas autoridades francesas, nomeadamente em representação da Mairie de Dijon e do Conseil Général, dois dos principais patrocinadores da construção.

“Estou aqui presente para felicitar o vosso trabalho e empenho em trabalhar pelo nome de Portugal” disse António Braga. “felicito sobretudo o facto desta associação ser o resultado da união de duas colectividades portuguesas. Esta é a prova concreta de que a união faz a força”.

A ULFE é o resultado da fusão da Casa de Portugal de Dijon e da Associação Desportiva dos Portugueses de Dijon. “Fizemos um grande esforço de fusão para que não haja duas associações portuguesas nesta cidade. O processo foi longo, mas com motivação conseguimos o que queríamos” disse ao LusoJornal António Costa, ex-Presidente da associação. “Há 12 anos que estamos a trabalhar neste processo de construção da nossa sede, mas só agora é que



Odália Novais, Presidente da ULFE, mostra a placa que futuramente será colocada na Casa

vemos esse esforço recompensado”. Visivelmente contente, o Cônsul-geral de Portugal em Lyon, Joaquim Moreira de Lemos, deixou um apelo a todas as associações para que “compreendam que a união entre elas dará resultados” e diz que durante a sua estadia no Consulado de

Portugal em Lyon, esta é a primeira sede de associação que vê nascer”. A obra está estimada em cerca de um milhão de euros “mas de imediato, para a primeira fase dos trabalhos necessitamos de 400.000 euros” explica ao LusoJornal a Presidente da ULFE, Odália Novais. “Durante estes

doze anos só tivemos problemas mas pouco a pouco fomos derrubando todas as barreiras”. Os dirigentes da associação tiveram mesmo de fazer a primeira manifestação durante uma reunião do Conselho municipal, mas conseguiram enfim iniciar a obra.

“Quero deixar duas palavras de apreço para este ‘casal’ que não o sendo na vida, empenharam-se até iniciar esta obra e continuarão a empenhar-se até à sua finalização” disse o Secretário de Estado António Braga referindo-se a Odália Novais, ex-Presidente da Casa de Portugal e António Costa ex-Presidente da Associação Desportiva. Os dois alternaram a Presidência da ULFE.

Os alicerces e os trabalhos de terraplanagem foram feitos. Na quinta-feira passada foi colocada a primeira pedra e agora os dirigentes da associação esperam que dentro de um ano, as obras estarão concluídas.

Para além de financiamento próprio, a Mairie de Dijon e o Conseil Général subsidiam a construção. O LusoJornal não conseguiu apurar qual o apoio do Governo português, mas António Braga reuniu com o Maire de Dijon para que, conjuntamente, desbloqueiem um financiamento europeu.

■ Carlos Pereira

### Crédito bancário da CGD

Em Dijon há uma agência do banco BCP, mas o pedido de crédito que a associação fez, foi moroso e acabou por ser aceite pela Caixa Geral de Depósitos. A Presidente da ULFE, Odália Novais, fez questão de anunciar publicamente a parceria da CGD.

## VENDE-SE PRESTIGIADO RESTAURANTE EM PORTUGAL

Cede-se a totalidade de quotas de restaurante muito conceituado no município do Seixal. Várias distinções de diversos organismos públicos. 30 anos de existência, referenciados pela qualidade de serviço. Cozinha tradicional Portuguesa.



**Capacidade  
para 90 Pessoas.  
3 Salas tipicamente  
decoradas.**

**Contacto:**  
Pedro Tempera  
(+351 964 609 976)  
pedro.tempera@gmail.com

### Condecoração

## Dijon e Guimarães pretendem assinar protocolo de geminação

O Vereador da Câmara Municipal de Guimarães esteve na semana passada em Dijon, com vista a estabelecer os primeiros contactos para uma eventual geminação entre as duas cidades.

“Guimarães já está geminada com Brives e com Compiègne, em França, mas historicamente estamos muito ligados a Dijon” disse ao LusoJornal o autarca português.

“Durante as últimas férias encontrei-me com o Presidente da Câmara Municipal de Guimarães e dei-lhe conta da nossa vontade que as duas cidades fossem geminadas” disse por sua vez Odália Novais, a Presidente da União Luso-Franco-Europeia ULFE. “Ele gostou da ideia e é por isso que está aqui um Vereador da Câmara para estabelecer os primeiros contactos. Nós daremos todo o apoio a esta ligação”.

César Machado visitou a cidade pela primeira vez, encontrou-se numa primeira fase com a Adjunta para a Cultura e depois com o Maire. “Senti uma boa abertura porque historicamente as duas cidades são bastante parecidas”.

Também António Braga, Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas apoiou a eventual geminação. “Se há cidades que devem ser geminadas são estas duas”. Primeiro porque o primeiro Rei de Portugal é descendente dos Duques de Borgonha e depois, porque mais tarde, em 1430, Isabel de Portugal veio casar com o Duque Philippe de Bourgogne em Dijon.



Vereador da Câmara Municipal de Guimarães, César Machado

“A relação entre Portugal e a França também passa por estas geminações quando elas estão activas” disse o Secretário de Estado. “Elas são muitas vezes, como aqui, motivadas pela Comunidade portuguesa, mas também são de interesse para a Comunidade já que ajuda a reforçar as relações entre as autoridades locais e os Portugueses”. Em conclusão, António Braga desejou “bon vent” a esta geminação e apelou aos autarcas das duas cidades para chegar a um entendimento.

“Numa primeira fase provavelmente poderemos assinar um protocolo de amizade que vai permitir estabele-

cer um contacto mais regular entre Dijon e Guimarães” disse César Machado. “Mais tarde se verá se há condições para ir até uma geminação”. A Adjunta para as relações internacionais, Elisabeth Biot, disse por sua vez que “uma aproximação entre as duas cidades é importante sobretudo pelos laços históricos que nos unem” e o Maire François Rebsamem também se teria mostrado muito interessado.

“Até porque afinal de contas, ainda somos primos” disse com humor o Secretário de Estado António Braga.

■ Carlos Pereira

## Filme de Catarina Mourão projectado em Paris

No quadro da Semana das Culturas estrangeiras em Paris, e em parceria com o Instituto Camões e a associação Olho Aberto, haverá a projecção em Paris do filme ‘A Dama de Chandor’ da realizadora portuguesa Catarina Mourão.

O filme –documentário de 1998, obteve vários prémios entre os quais o Prémio António Reis de Melhor Documentário, ou ainda o Prémio de Best Script (Melhor Argumento) no 8º Festival Internacional de Filme Etnográfico de Belgrado, e já foi exibido em diversos Encontros internacionais de cinema, em Festivais, em Teatros, etc.

Passados trinta e cinco anos sobre a sua integração na União Indiana e a sua libertação face ao poder colonial português, Goa surpreende por nela coexistirem culturas/religiões diversas e uma sociedade que devido a uma recente descolonização se encontra estranhamente cristalizada no tempo. «Aida, a Dama de Chandor, tem oitenta anos e vive sozinha num palácio perdido numa aldeia goesa. Este documentário conta a sua história, acompanhando o seu esforço diário para preservar a todo o custo a casa onde vive, símbolo visível e palpável da sua identidade que ela sente ameaçada. A Dama de Chandor e a sua casa confundem-se. Aida terá de viver até garantir que a casa lhe sobrevive...».

Catarina Mourão nasceu em Lisboa em 1969. Completou o curso de Direito em 1992. Entre 1993 e 1995, frequenta uma pós-graduação em Cinema e Televisão, pela Universidade de Bristol. Em 2002, termina o Doutoramento na mesma Universidade, com a dissertação dissertation “I spy with my little eye something beginning with W... In search of Women in Portuguese Fascist archive footage of the 30's and 40's”.

Juntamente com Catarina Alves Costa, fundou a produtora ‘Laranja Azul,’ onde trabalham como produtoras e realizadoras de documentários criativos. Entre os filmes de Catarina Mourão estão “Malmequer, Bem-me quer” (2004), “Restless” (2002-2004), “Next Stop” (2002), e “Fora de Água” (1997), entre outros.

■ Clara Teixeira

www.laranja-azul.com

**Mande-nos  
as notícias da  
sua associação**

## Gabriella Scheer rend hommage à Clarice Lispector



«Une Personne» est un spectacle de Gabriella Scheer, en hommage à Clarice Lispector, au Théâtre du Petit Saint-Martin, les 2, 3 et 4 octobre, à 19h00.

Avec «Une Personne», Gabriella Scheer livre un hommage à Clarice Lispector, à la romancière, chroniqueuse, citoyenne et... à la femme! La parole de Lispector est sensible, lumineuse, sincère, sans concessions.

Passion pour la vie chez Lispector, passion pour Lispector chez Gabriella Scheer, comédienne-adaptatrice-metteur en scène, qui sait passer merveilleusement du rire aux larmes, de l'émotion au cri.

C'est ainsi, dans une complicité éblouissante, qu'elle offre comme une seconde vie à la femme de lettres que le Brésil seul, à jusqu'ici su estimer à sa juste valeur.

Clarice Lispector est née en Ukraine au moment où ses parents, des juifs ukrainiens, partent en exil, arrivant à l'âge de 2 mois à Recife, et plus tard à Rio de Janeiro. En 1942, elle commence sa carrière de journaliste dans la presse écrite brésilienne et en 1943 elle publie son premier roman, donnant ainsi naissance à grand écrivain. Marié avec un diplomate, elle voyage de par le monde pendant quinze ans, écrit cinq livres et retourne au Brésil en 1959. Clarice Lispector s'est distinguée par la liberté de son écriture et la singulière profondeur de sa perception du monde. Elle meurt à Rio de Janeiro le 9 décembre 1977. Gabriella Scheer, est née à Rio de Janeiro, vit toute son enfance au Brésil où dans un environnement très cosmopolite, naît sa vocation d'artiste. Dans un premier temps, c'est la danse classique qui va l'attirer. Plus tard, elle s'installe en Allemagne et y découvre le théâtre. À Munich, elle suit les cours de l'École d'Art dramatique. Puis tout en jouant sur des scènes de théâtre, elle se produit également dans des téléfilms et au cinéma, tournant avec des réalisateurs comme Alain Resnais, Otavio Lins, Jacques Besnard, Georges Tressler. Paris devient son «port d'attache».

Elle participe régulièrement à des événements tels que «Le printemps des poètes», «Lire en fête», et donne des spectacles dans des Centres culturels et des bibliothèques.

Gabriella Scheer sera aussi à la Mairie de Paris 12, le 30 septembre, pour Brésil-Paris.

■ Maria Fernanda Pinto

## Artes plásticas

# Exposição de João Cláudio da Silva em Cognac

Do 13 ao 19 de Outubro, o pintor português João Cláudio Silva, expõe no Couvent des Récollets, em Cognac, uma exposição subordinada ao tema "Impressões de memória fragmentadas esculpidas, modeladas em gesso patinado, pintadas sobre tela ou papel gofrado, numa harmonia de paisagens poéticas e coloridas".

A cidade de Cognac decidiu por à disposição de vários artistas e escritores, este bonito espaço do Convento dos Récollets, onde eles poderão expor ou assinar as suas obras.

João Cláudio da Silva nasceu em 1958 em Agadir, onde os pais de origem algarvia se tinham refugiado, fugidos ao fascismo. Voltou a Portugal passou a sua adolescência em Olhão, veio depois para França onde se formou em Arte Aplicada na Escola de Belas Artes de Poitiers.



João Cláudio da Silva com uma das suas obras

João Cláudio da Silva não é um desconhecido, tem sido convidado a expor em França, Itália,

Portugal, Canadá em diversos espaços. Foi um dos convidados do Consulado de Portugal em

Paris em 2007. Este artista domina vários ramos da arte: é pintor, aquarelista, escultor e cenógrafo (desde 1981) e é a partir do seu primeiro atelier em Poitiers que ele vai apresentar ao público sob forma de óleo, aguarela ou escultura, "os seus tormentos, lutas, a procura de si mesmo, inspirando-se nas viagens que fez, nas leituras, nas raízes portuguesas, no cheiro da terra e na luz mágica de Lisboa, como ele diz".

A opinião crítica da penúltima exposição de João Cláudio da Silva, foi ter sido uma das melhores exposições de 2007 e que "ou ele é um génio ou é um grande ilusionista possuindo uma noção perturbante e inquietante do pormenor".

Voltaremos um dia para mais precisões.

■ Maria Fernanda Pinto

## Cheval: «Le Portugal à l'Honneur» à Maisons Laffitte

Le Festival Equestre à la Cité du Cheval de Maisons-Laffitte, aura lieu les 10, 11 et 12 octobre, organisé par la Mairie de Maisons-Laffitte et par Carlos Henriques Pereira, éleveur de chevaux en France. Il s'agit d'un grand rassemblement du cheval lusitanien qui sera montré à tout un public de connaisseurs et amateurs. Le Portugal possède un patrimoine équin unique au Monde. Le cheval lusitanien est issu du croisement entre des chevaux du bassin méditerranéen (barbes et arabes) et des chevaux issus d'Europe occidentale, il est aussi le cheval de haute école par excellence.

La France est le deuxième élevage et le deuxième exportateur de lusitaniens en Europe. Le cheval lusitanien possède des qualités exceptionnelles pour la pratique de différentes disciplines sportives, tels que le dressage, les obstacles et l'équitation.

À l'Hippodrome de Maisons-Laffitte, il y aura une soirée de Gala le 10 octobre à 20h30.



Spectacle equestre (photo d'archives)

Le 11 octobre après les courses hippiques, le Prix du Portugal à 13h; et à 20h30, au Théâtre Equestre, l'École Portugaise d'Art Equestre présentera les étalons lusitaniens du haras d'Alter en les faisant exécuter les pas de la dite classique culture équestre portugaise, comportant aussi l'équitation taumachique dans une mise en scène de Maria Caetano

et Dany Lahaye, deux championnes dans cette discipline.

Comme présentation exceptionnelle, un premier «pas de quatre» effectué par le Régiment de Cavalerie de la Garde Républicaine du Portugal. En fermeture, la troupe Jehol, avec ses chevaux de trait, dressés.

Clôture dimanche 12 octobre avec un programme de 11h à 18h

des animations pour les enfants, présentations de chevaux, Golegã, l'équitation au Ribatejo, les Attelages de Maisons-Laffitte, musique, gastronomie portugaise, etc.

Un mot sur Maisons-Laffitte: en 1777, le propriétaire du château était le Comte d'Artois, frère de Louis XVI, passionné de chevaux, il a restauré les écuries du château et y a installé des pur-sang qu'il a fait venir d'Angleterre. La vocation hippique de la ville s'affirme à partir de 1833 avec Jacques Laffitte, qui organise les premières courses de chevaux à Maisons-sur-Seine. Ses familiers, le Prince de la Moskowa et Charles Laffitte, sont parmi les fondateurs de la société d'encouragement pour l'amélioration de la race chevaline. Jacques Laffitte a souhaité alors que la ville devienne un centre d'entraînement d'importance comparable à celui de Newmarket (Angleterre).

■ Maria Fernanda Pinto

## Festival Brésil Douze dans le 12<sup>ème</sup> arrondissement de Paris

Organisé par l'association Mandioca et la Mairie du 12<sup>ème</sup>, le «Festival Brésil Douze», placé sous le haut patronage de José Mauricio Bustani, Ambassadeur du Brésil en France, aura lieu entre le 30 septembre et le 10 octobre.

Le 30 septembre de 18h à 22h sera organisée la «Soirée d'inauguration» avec le vernissage de l'exposition «Brésil, Voyage en terre des origines», a travers une centaine d'oeuvres photographiques, d'une Brésilienne, Fernanda Pennachia (tirages numériques en couleur), et deux Françaises, Michèle Maurin et Anouk Garcia (tirages argentiques noir et blanc).

Sera présenté un livre bilingue franco-brésilien, écrit et illustré par Béatrice Tanaka: «La légende

de Chico Rei» (éditions Kanjil). La comédienne Gabriella Scheer lira des extraits du livre en français, Martinho da Vila (en voix off) lira des extraits en portugais.

La jeune chanteuse et guitariste Lara, accompagnée aux percussions, présentera quelques-unes de ses compositions.

Un cocktail brésilien et un grand bal 'forró' animé par le groupe Jota e Companhia, feront la clôture de la soirée.

Le 3 octobre de 18h à 22h, «Le Brésil Carioca» aura lieu un concert de Choro par un groupe de 4 musiciens (flûte, guitare, cavaquinho et pandeiro), animé par le guitariste Renato Velasco (professeur de conservatoire). Il y aura aussi la projection, en présence

de la cinéaste, du film «O diabo a quatro (Le Diable en quatre)», premier long métrage de fiction réalisé par Alice de Andrade, en version originale sous-titrée en français).

Le 7 octobre de 18h à 22h, «Le Brésil Indien» avec une soirée organisée en collaboration avec l'association Autres Brésils (exposés, débats et courts-métrages sur la problématique indienne, avec une délégation d'Indiens du Nordeste et Bastien Beaufort et Sébastien Wolf. Des courts-métrages rythmeront le débat et il y aura une dégustation de guarana «pur», et autres produits amazoniens, suivis d'un concert de Nazaré Pereira, la célèbre chanteuse amazonienne, Chevalier de l'Ordre des

Arts et des Lettres.

Enfin, le 10 octobre de 18h à 22h, «Le Brésil Noir» avec un exposé-débat sur la problématique Noire au Brésil (programme à préciser), un spectacle (musiques et danses traditionnelles du Nordeste, à caractère religieux), par le groupe de maracatu "Nação Oju Oba" dirigé par le Maître Leto Nascimento et un concert exceptionnel de Fabiana Cozza (sambas et chants liés au Candomblé).

■ Maria Fernanda Pinto

**Salle des Fêtes de la Mairie du 12<sup>ème</sup>**  
130 avenue Daumesnil  
75012 Paris  
Entrée libre

## O grupo vem pela primeira vez a França

# Irmãos Verdades à conquista do público luso-francês

Os Irmãos Verdades vão estar em concerto este sábado em Gonesse pela primeira vez em França e para o grande prazer dos fãs que aguardam com impaciência o grande espectáculo de música kizomba.

Organizado pela Associação 'Sol de Portugal' de Gonesse, Julien dos Santos, Presidente da associação regozija-se da vinda de banda que conquistará sem dúvidas um novo público.

Gabriel Maria Tavares aliás Gaby, o vocalista grupo, declara ao LusoJornal, estar ansioso por conhecer a comunidade lusófona em França, «para nós será uma situação inédita, pois, não conhecemos o público nem a reacção exacta que vamos suscitar à nossa volta. Estamos confiantes de que tudo irá correr pelo melhor, pelo simples facto de que estamos a receber mensagens muito carinhosas e estimulantes a nosso respeito». Os Irmãos Verdades estiveram em contacto com a comunidade portuguesa emigrante ao longo do Verão em diversas festas populares que fomentou ainda mais esta vinda a França. «Tivemos muitos convites para irmos cantar em França e além disso este ano, a associação de Gonesse ofereceu-nos todas as condições para podermos actuar normalmente como costumamos fazer em Portugal, o que não tinha sido o caso anteriormente», declara, apontando para a importância de a banda estar no seu completo, com os 4 elementos do grupo e os 5 músicos que os acompanham ao vivo. «Por isso da nossa parte faremos tudo para que seja um bom concerto», acrescenta sorrindo.

Uma «palpada do terreno» é assim



Irmãos Verdades, capa do álbum Cocktail

que define Gaby, para analisar até que ponto a sua música e a sua banda já chegou a França. «Vamos ter a oportunidade de apresentar o nosso 6º álbum 'Cocktail' que saiu há quase 2 meses em Portugal e que está a ter

### Os Irmãos Verdades

A aventura dos Irmãos Verdades arrancou em 1986 com Raúl, ao integrarem 'Duo Ouro Negro' enquanto bailarinos. Nessa altura eram numerosos e percorreram diversos países pisando palcos prestigiosos como o Olympia de Paris. Depois alguns mantiveram no grupo e outros continuaram a sua carreira enquanto bailarinos.

Irmãos Verdades constituídos hoje por Gaby Fernandes (vocalista), Luis Verdades (baixo), Alex Verdades (guitarra) e Nando Pires (teclado), viviam perto uns dos outros e frequentavam regularmente a casa mãe, "que era o que nós chamávamos o nosso quartel geral, e que pertencia a uma senhora chamada Aurora Verdades. Graças a ela, fomos sempre bem acolhidos e ajudados em relação à música. Foi uma grande impulsionadora do grupo, ajudava-nos a comprar roupas, sacrificou-se muito por nós. Ora quando chegou a altura de dar nome ao nosso projecto, não hesitámos e escolhemos 'Irmãos Verdades' como homenagem», diz com orgulho. Uma verdadeira família, uma verdadeira amizade, com verdadeiros públicos é esta a história de uma das bandas mais conhecidas em Portugal.

■ [www.irmaosverdades.com](http://www.irmaosverdades.com)

muito sucesso, e que conta com uma pequena participação de Merche Romero, posicionado actualmente no top das vendas e já disco de ouro!»

O sucesso está associado aos Irmãos Verdades desde o início e que se deve a uma grande simplicidade de cada um dos membros e «sobretudo de um grande rigor que mantivemos desde o primeiro álbum».

Os Irmãos Verdades sempre apostaram na promoção dos seus trabalhos, com diversos espectáculos em todo o país e em África de onde alguns são originários. «A nossa linguagem é simples, e abordamos temas vulgares do quotidiano. Tentamos agradar ao público com muito carinho e penso que tudo isso fez com que as pessoas gostassem de nós e conseguimos por conseguinte abarcar todas as idades», explica ao LusoJornal. Os Irmãos Verdades estão prontos para o grande show em terras gaulesas e esperam no futuro estar ainda mais próximos da comunidade lusófona espalhada pelo mundo. No próximo 3 de Outubro vão estar no Coliseu dos Recreios em Lisboa onde vão gravar o primeiro DVD.

■ Clara Teixeira

#### Salle Jacques Brel

5 rue du Combattant Maurice Fournieu  
95500 Gonesse  
A partir das 20h00  
Tel: 06.89.51.35.64

## Yami vai cantar em Coulommiers

O cantor português Yami vai cantar no próximo dia 4 de Outubro, às 20h30, na La Sucrerie, 77 rue du Général Leclerc, em Coulommiers (77).

Era uma vez um minhoto que veio a Lisboa e se fascinou pelos barcos que no cais partiam para África. Após ter cumprido o serviço militar, antes da Guerra do Ultramar, pediu emprego a bordo de um navio que partiria para Luanda. Sendo este um aventureiro multifacetado, rapidamente foi contratado, partindo assim para a grande aventura.

Em Angola não tardou a perceber que ali seria o início do "resto da sua vida". Conheceu uma mulher Africana, com quem casou e teve filhos. Um deles, Fernando Araújo, viveu em Luanda até aos 4 anos de idade. Com a Guerra do Ultramar e a Revolução Portuguesa em 25 de Abril de 1974, a maior parte dos portugueses que viviam nas colónias regressaram a Portugal, tendo em conta a instabilidade de vida nesse momento de crise.

Esta família foi uma delas. Instalaram-se nos subúrbios de Lisboa e ali recomeçaram mais uma vez "o resto das suas vidas".

"África é a minha Mãe" é a expressão mais fluente de Fernando



Yami, aliás Fernando Araújo

Araújo (YAMI), quando questionado acerca do seu país de origem. Isto porque a senhora Maria Augusta, uma Africana nascida numa roça de café no interior de Angola, fez questão de transmitir aos filhos toda a magia da sua

terra natal, toda a riqueza e toda a paixão que ela mesma sentia e sente acerca desta terra onde nasceu e cresceu, num tempo de paz e de felicidade.

Fernando Araújo (YAMI) não voltou a Angola depois dos seus 4

anos de idade. Não conhece o país onde nasceu, como ele é agora. Mas conhece uma África ou uma Angola descrita e revelada pela mãe, que nela nasceu e cresceu como quem nasce e cresce num canto do paraíso.

E, por mais estranho que pareça, neste disco "Aloelela" tudo isso se reflecte, como se ele próprio lá tivesse crescido, num outro tempo. No tempo das histórias contadas pela senhora que fez questão de lhe ensinar minuciosamente o seu dialecto (kimbundu), assim como de fazer crescer-lhe na alma as suas mais verdadeiras raízes.

"Eles estão a rir" é o significado do tema que dá o nome ao primeiro disco de YAMI. E que no fundo é o seu projecto de vida como músico, intérprete e compositor. Contando e sonhando as boas histórias de um país bom, sem esquecer todas as suas realidades presentes, como é óbvio, mas acima de tudo aquelas que retratam um passado que ainda voltará a ser futuro.

## Primeira edição da Revista 'Plural Pluriel'



A primeira edição da Revista electrónica bilingue, 'Plural Pluriel' pode ser consultada no site [www.pluralpluriel.org](http://www.pluralpluriel.org). Uma revista de culturas de língua portuguesa, criada em 2008 pelo 'Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le monde lusophone' (CRILUS).

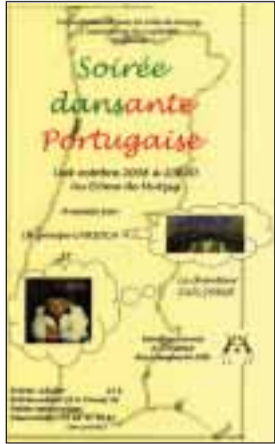
Nesta primeira edição um dossier dedicado a Ariano Suassuna: 80 anos, autor brasileiro, cuja obra teatral já é um grande clássico. Podemos ler assim vários artigos à volta de Ariano Suassuna. Autor de um dos grandes romances do século XX e de uma obra poética recentemente publicada, revelou-se, ao longo dos últimos anos, através das suas 'Lições de Espectáculo' que dá através do Brasil, nas Universidades e mesmo por vezes na televisão a fim de transmitir a sua paixão que orientou a vida e a sua obra: o conhecimento das culturas brasileiras, na sua riqueza e na sua diversidade.

A revista 'Plural Pluriel' propõe igualmente algumas novidades: poemas em português e em francês de Sônia van Dijk assim como relatórios de leituras sobre obras recentes. As últimas publicações da CRILUS como 'Ines de Castro, da personagem ao mito' de Adelaide Cristóvão, 'Literatura portuguesa contemporânea' de José Manuel Esteves ou ainda 'O exílio brasileiro em França, história e imaginário' de Idelette Muzart e de Denis Roland, podem ser consultados.

A revista que apenas existe online e não em versão papel, prevê 2 números por ano, sob a responsabilidade de um Director de revista que se articulará à volta de um dossier que constitui o tema essencial, dando assim o título à edição. Contudo a revista 'Plural Pluriel' propõe uma série de informações que não seguirão necessariamente o ritmo de publicação dos números da revista. As actualidades serão reactualizadas com informações recentes recolhidas dos seminários propostos pela CRILUS em Nanterre, ou de outros relacionados com as culturas de língua portuguesa em outras Universidades, dos colóquios anunciados em diferentes países, das teses dos diferentes pesquisadores ou finalmente das publicações do Centro. Para os mais curiosos e interessados é possível inscrever-se online e propor um artigo à redacção.

■ Clara Teixeira

### Os Lusitanos: Soirée de solidarité à Mutzig



L'association culturelle portugaise Os Lusitanos de Mutzig et environs proposent une soirée dansante le 4 octobre, à 20 heures, à la salle du Dôme, à Mutzig (à quelques kilomètres de Strasbourg). Tous les bénéfices de cette soirée seront versés à l'Institut des Aveugles de Still.

A cette occasion on pourra également trouver divers objets que les résidents de cet Institut ont fabriqué dans leurs ateliers et qui seront mis en vente.

Cette soirée sera animée par le groupe Carioca, groupe avec un répertoire traditionnel de musique portugaise ainsi que d'autres chansons d'un répertoire plus diversifié, ainsi que le chanteur portugais Luis Jorge.

Luis Jorge est né dans le Puy de Dôme en 1974. Il découvre la musique portugaise à l'âge de 16 ans et monte à Paris où il contacte le célèbre chanteur portugais Tony Carreira. Ce dernier le prend sous son aile et Luis Jorge sortira son premier album en 1994. Sa chanson «Amor Amor» lui a valu un disque d'argent au Portugal.

Il y aura une petite restauration sur place quelques spécialités portugaises et l'association Os Lusitanos espère rassembler le maximum de personnes portugaises ou non, «en espérant qu'elles passeront une bonne soirée».

### Beatriz Peixoto também faz esculturas

## Portuguesa dirige fábrica de fundição perto de Rouen

Beatriz Peixoto tem 36 anos de profissão na fundição de Inoxyda, em Petit-Quevilly-en-Seine Maritime. Começou na empresa em 1972, o que a torna a funcionária mais antiga, e por ela já passaram três direções da empresa. Juntamente com mais dois encarregados, é responsável por 56 homens o que faz dela uma mulher singular num meio tipicamente masculino. «Não é fácil trabalhar num meio que é considerado só para homens, mas também não é difícil. Eu consegui-o fazer e hoje tenho o respeito de todos os meus colegas, que acabam por ser também meus amigos» explica Beatriz Peixoto ao LusoJornal. «O mais importante é o relacional, o humano, dirigir e não mandar. É preciso saber falar com as pessoas, é tudo uma questão de mentalidade».

A empresa de fundição fabrica peças variadas industriais e decorativas, que vão desde algumas gramas a mais de 20 toneladas. Por exemplo, constroem-se hélices de mais de 300 Kg e 2,5 m de diâmetro, peças verdadeiramente impressionantes.

A funcionária começou, nesta mesma empresa, como aprendiz, fazendo moldes em madeira, passou pela enfermagem, e hoje forma pessoas. Diz conhecer a fábrica, a evolução da produção e todo o seu funcionamento, embora hoje



Beatriz Peixoto na fábrica onde trabalha

já não as faça. «Hoje sou responsável da logística, chefe de atelier, responsável da boutique de transportes, enfim responsável. Actualmente estou na formação de pessoas. E este é o maior problema que agora se encontra na fábrica, é difícil encontrar mão-de-obra para a este tipo de serviço que acaba por ser árduo».

Com os restos de metal da fundição Beatriz Peixoto realiza toda uma arte ao imaginar peças e objectos em metal, como algas, hélices, suportes de livros de ouro e de garrafas ou ainda uma amostra da Caravela Sagres, com a qual conseguiu o Primeiro Prémio na descoberta de novos talentos escultores em Rouen. Beatriz Pei-

xoto que poderia estar reformada e que atravessou com a empresa alguns períodos difíceis explica «é uma profissão dura, mas que abracei e a qual gosto, mas aqui uma mulher tem que dar de si duas vezes mais, para ser credível num mundo como este».

■ Mónica Fins



Beatriz Peixoto com um dos seus colaboradores (à esquerda) e uma caravela realizada pela artista (à direita)



**Animação musical para todo tipo de eventos**

06.18.08.28.51 – 06.19.33.82.30

www.conjunto-lily-e-beto.skyrock.com

music073.skyrock.com

**Réparation de toutes marques  
Toutes compagnies d'assurances  
Carrosserie certifiée**



José Trovão

Une équipe de professionnels à votre service

**PRO-AUTO Carrosserie - Tel 01 34 61 43 21**

**36 avenue de la gare - 78310 Coignières**

**www.pro-auto.fr - contact@pro-auto.fr**

## Com a Associação Espace Musical Dj Anibal organiza uma festa em St. Leu d'Esserent



Criada há sensivelmente um ano, a Associação espace Musical dirigida pelo conhecido Dj Anibal vai organizar uma festa portuguesa em Saint Leu d'Esserent (60). "Esta é a minha região. Foi aqui que eu nasci e cresci e por isso conheço estas terras" disse ao LusoJornal.

A associação regrupa vários Dj's portugueses da região parisiense. "Somos muitos e nem sempre temos trabalho para todos" explica Dj Anibal. "Por isso criámos esta associação que tem como objectivo organizar festas sobretudo em localidades onde não existam". E o artista complementa que "não queremos fazer concorrência a ninguém, nem às associações, nem aos organizadores de espectáculos. Pessoalmente trabalho com todos e dou-me bem com toda a gente. Apenas temos a possibilidade de fazer mais festas ainda, em terras mais distantes de Paris, onde não se passa nada durante o ano".

Dj Anibal diz que "na região parisiense vemos sempre os mesmos artistas, os mesmos nomes nas mesmas salas e isso começa a não ser bom porque não há variedade" e depois completa dizendo que "em

Saint Leu d'Esserent, tenho a certeza que o José Malhoa vai fazer sucesso porque durante o ano não se passa lá nada". No entanto, o LusoJornal sabe que três semanas depois, uma outra festa está prevista na mesma localidade.

Dj Anibal gostava de viver da música. "Mas os tempos vão mal. Por exemplo neste período do ano, é sempre muito calmo, nem sempre temos espectáculos". Daí querer desenvolver a associação que preside. Gostava de organizar mais espectáculos para dar trabalho também aos restantes membros da associação. Diz-se que na comunidade há cerca de 40 Dj's portugueses ou luso-descendentes. "Mas isto dá muito trabalho. Eu já tinha participado na organização de vários eventos, mas este é o primeiro que organizo com a minha associação" diz o Presidente Dj Anibal, filho de um dirigente associativo de longa data e que certamente lhe transmitiu o gosto pelos projectos colectivos.

A alguns dias da festa, Dj Anibal percorre as localidades do norte de Paris e do Oise para distribuir folhetos e colar cartazes. "Não quero que isto dê bronca e por isso trabalho para que tudo se passe bem". Conta com o apoio de alguns amigos. O Dj Manu têm-me ajudado muito, assim como o dirigente associativo Enrico de Rosa que, com a experiência dele, me dá muitos conselhos".

Saint Leu d'Esserent situa-se perto de Mantataire, na região de Compiègne, Beauvais, Créil, Pont Ste Maxence, onde residem muitos portugueses.

■ Carlos Pereira

## Associação de Feysin organizou Festival de folclore



Festival de folclore em Feysin, perto de Lyon

A Associação Cultural Portuguesa de Feysin (69) organizou no domingo 21 de Setembro, o seu Festival de folclore no Parque da Europa, em Feysin. Este Festival agendado para o mês de Julho, foi anulado nessa data devido às condições atmosféricas que eram de muita chuva na região. Os grupos convidados e em total solidariedade, responderam presente neste domingo 21 de Setembro, onde o tempo mais clemente favoreceu as apresentações.

Vários grupos da região de Lyon, entre eles Estrelas do Minho de Vaux e a sua Fanfara de bombos, Juventude do Alto Minho de St. Priest, Campinos de Meysieu, Flores de Portugal de Bron, e o grupo folclórico de Lyon 6°, Danças e Cantares do Minho, vindo de Macon. Esteve também presente o grupo de dança Anjos da Noite de St. Maurice B.

O convidado de honra neste Festival de folclore, foi a Companhia Alcadanse, grupo francês, que apresentou trajes carnavalescos e todo o folclore da região de Veneza em Itália.

O Maire de Feysin Yves Blanc, na companhia da Ajunta para a cultura Martine Athanaz e Filipe Araújo, marcaram presença nesta tarde.

O público muito numeroso apreciou toda a organização, tanto as actuações dos grupos e o espectáculo, como a restauração, pois os bons petiscos à portuguesa não faltavam.

"A data do 5 de Julho de 2009 é a data do próximo Festival aqui em Feysin, esperamos, e certamente teremos bom tempo..." declarou ao LusoJornal, José da Rocha, Presidente da associação, satisfeito com o desenrolar deste dia. "Desde já estão convidados".

■ Jorge Campos

Consulte na net  
[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

## Cours de portugais de l'APSCR reprennent au début d'octobre

Après les vacances, voici le temps de la rentrée. Les cours de portugais de l'APSCR, Association Portugaise Socio-Culturelle et Récréative de Champigny-sur-Marne reprennent au début du mois d'octobre.

L'APSCR a vu le jour en 1973 avec la création d'un groupe folklorique intitulé «Saudades de Portugal» représentant la région du Ribatejo et comptant aujourd'hui une trentaine de personnes. L'élection pour les membres de l'administration se déroule tous les ans au mois de juin. Ainsi depuis, le mois de juin 2008, la direction de l'association est entre les mains de Cristóvão da Rocha, le Président; Margarida Sousa, la Secrétaire et Manuel Marques le Trésorier. Forte de près de 300 adhérents, l'association propose depuis maintenant plusieurs années des cours de portugais de la 6<sup>ème</sup> à la Terminale avec «deux professeurs diplômés». Les cours débuteront le 1er octobre. «Bien souvent, le portugais n'existe

qu'à l'école primaire puis à partir de la 6<sup>ème</sup>, très peu de collèges et de lycées proposent des cours de portugais» déclare la Secrétaire de l'association au LusoJornal. «Il faut donner l'envie à nos jeunes d'apprendre le portugais, il faut les motiver pour que notre langue maternelle ne se perde pas au fil des années. Ce sont nos origines, c'est notre patrimoine, il est important de le conserver, de le transmettre» explique Margarida Sousa.

Les cours de portugais de l'association sont ouverts à tous. Ils sont proposés le mercredi après-midi et débuteront le premier mercredi du mois d'octobre. Les horaires seront les suivants: les 6<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> de 14h00

à 16h00, les 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> de 14h00 à 16h00, les secondes, premières et Terminales de 16h00 à 18h00. Les élèves de Terminale pourront à cette occasion se préparer à l'examen du Baccalauréat.

Les inscriptions doivent se faire le plus rapidement possible. L'association propose également des cours de portugais pour adultes débutants le lundi soir de 20h00 à 21h00 ou cours de perfectionnement le mercredi soir de 20h00 à 21h00.

Pour le folklore, les entraînements sont proposés les mardi et vendredi soir. Par ailleurs, «le groupe folklorique est à la recherche d'un accordéoniste» informe la Secrétaire au LusoJornal.

L'association organise également une excursion par an, aussi bien en France qu'à l'étranger. «En Juin dernier, nous sommes allés au Puy du Fou, les participants ont été ravis» déclare Margarida Sousa. Les années précédentes l'association a fait voyager ses adhérents jusqu'au Mont Saint Michel, Lourdes, Venise, Andorre, Suisse.

L'Association Portugaise Socio-Culturelle et Récréative de Champigny va bientôt fêter ses 35 ans. A cet effet, elle va proposer une semaine culturelle du 21 au 30 novembre 2008 avec spectacles, expositions et activités diverses, dont nous parlerons plus en détail dans une prochaine édition du LusoJornal.

■ Eunice Martins

### Contacts pour les inscriptions

Les contacts pour les cours de portugais sont les suivants: Mme Sousa, 06.09.51.76.00 ou Mr Marques, 01.48.82.28.22. Les cours de portugais sont proposés au siège de l'association.

Association APSCR  
Maison des associations  
19 rue du Monument  
94500 Champigny-sur-Marne

## Meysieu: Réunion de préparation do novo Campeonato de sueca na região de Lyon



No sábado dia 20 de Setembro, a Associação cultural e desportiva de Meysieu reuniu os seus sócios e os presidentes das associações que participaram no Campeonato de sueca 2007/2008 num jantar convívio na sala Jean Pauprenne de Meysieu. "Queremos assim agradecer a todos os que ajudaram, para que esta actividade tivesse sido um sucesso", declarou ao LusoJornal Manuel dos Santos, o Presidente da colectividade. "Estamos também a preparar o Campeonato de sueca 2008/2009, e já temos propostas de outras associações da região de participarem no Campeonato, que terá início no corrente do mês de Outubro".

Após a apresentação das danças mais recentes do grupo folclórico Os Campinos da associação, seguiu-se um jantar de confraternização prolongado com um baile que animou este serão bem à portuguesa.

Também nesta ocasião, e a convite da associação, estiveram presentes José da Rocha, eleito Conselheiro das Comunidades na região Rhône, em Abril passado, e Filipe Araújo, Conselheiro Municipal na Mairie de Genay (69).

José da Rocha tomou a palavra e informou a Comunidade da sua eleição, e dos seus projectos e objectivos para os próximos quatro anos, tempo do seu mandato. A assistência tomou conhecimento da criação de um grupo de trabalho "Observatoire" que o irá ajudar no seu role de Conselheiro.

A associação vai ter a sua Assembleia geral dentro de três semanas. "Temos eleições previstas para o dia 5 de Outubro, aqui será eleita uma nova Direcção, pois temos duas listas" informou por sua vez Torres o responsável do Grupo folclórico.

■ Jorge Campos

Associação Portuguesa de Meysieu  
6 Av. du Docteur Schweitzer  
Meysieu

Anuncie no  
LusoJornal  
01.53.79.21.20

**Animaux**

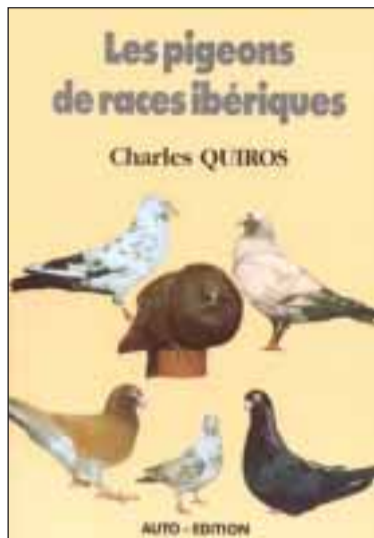
# Le Club Français des Pigeons de Races Ibériques

On connaissait la passion des Portugais pour l'élevage de pigeons voyageurs... au même titre que les «colonneux» du département du Nord. Qui n'a jamais visité un de ces pigeonniers, sagement disposés, amoureusement agencés? D'ailleurs, sur le territoire français, nos compatriotes colombophiles (qui élèvent des pigeons) sont très nombreux et se distinguent fréquemment lors des différentes épreuves du championnat français, comme M. Carvalho de La-Ville-du-Bois (91) ou M. Dinis de Chevreuse (78). Il faut savoir qu'un pigeon en compétition peut parcourir jusqu'à 800 Km.

Puis, il y a les autres... ceux qui élèvent des pigeons pour leur beauté, pour les caractéristiques morphologiques propres à chaque race. Et c'est là que nous en arrivons aux quatre races portugaises mondialement connues: le 'Criador Lusitano', le 'Cambalhota (culbutant) Portugais', le 'Mariola' et le 'Mariolinha'.

Le 'Criador Lusitano' est un pigeon de rapport, c'est-à-dire qu'il est élevé pour la consommation, mais il l'est également pour les expositions. C'est un pigeon relativement imposant qui peut peser entre 700 et 800 grammes.

Le 'Cambalhota Portugais' figure



Couverture du livre de Charles Quiros

parmi les plus petits pigeons au monde et ne pèse qu'aux alentours de 230g. Les culbutants sont des pigeons qui réalisent des culbutes (cambalhotas) pendant leur vol, d'où leur nom. A noter, toutefois, que le culbutant portugais a progressivement perdu cette caractéristique car les éleveurs l'ont essentiellement sélectionné pour les expositions morphologiques.

Le 'Mariola' est un pigeon qui se dandine lorsqu'il se déplace, à la façon d'un mariolle. Certains pensent que le nom est en rapport avec la démarche des dokers, des

porteurs de charges lourdes... Ce qui étonne le néophyte, c'est le tout petit bec court, qui lui pose d'ailleurs quelques problèmes pour nourrir ses petits.

Le 'Mariolinha' c'est le «Petit Mariolle» et il ne pèse que 400g.

Toutes ces races sont représentées au sein du Club Français des Pigeons de Races Ibériques présidé par Charles Quiros qui fut, et qui reste, l'un des grands promoteurs des races portugaises en France. Son livre, 'Les pigeons de races ibériques', outre les standards de ces oiseaux, retrace également l'historique de la colombine culture au Portugal.

■ V. de Castro

**CFPRI**

M. Charles Quiros  
25, rue des Tuileries  
67800 Hoenheim  
Tél.: 03.88.33.29.91

**Cyclisme: les portugais sont attendus**

# Hommage à Bruno Guerreiro à Epinay-sur-Seine

Pour la 5<sup>ème</sup> année consécutive, le CSM Epinay Section Cyclisme organise la "La Bruno Guerreiro" le 28 septembre. Cette course cycliste aura lieu sur l'avenue Joffre, à Epinay-sur-Seine (93).

Le jeune lusodésendant Bruno Guerreiro était un des cyclistes vedettes du CSM Epinay. Il est mort trop tôt suite à un accident, mais son Club continue de lui rendre hommage chaque année, dans les rues de cette ville de la région parisienne.

La course prend de plus en plus d'importance dans le monde cycliste et cette année, plusieurs équipes étrangères seront présentes, une sélection portugaise de l'Algarve, ainsi que l'équipe féminine portugaise "Caxias Nova" de Porto avec toutes ses championnes dont Isabel Caetano, le Sprint 2000 de Charleroi, la sélection féminine de Wallonie, Belgique, et des équipes de province:AVC Aix-en-Provence,V Club Saint Antoine la Gavotte, les sélections féminines du Nord Pas de Calais et du Finistère.

La journée débutera par la course Cadets à 8h30, puis les Écoles de cyclisme, les Minimes, les Dames et pour conclure les 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> catégories et Juniors qui se dérouleront à partir de 16h15. Plusieurs animations égaieront cette jour-



née, dont un lâcher de pigeons, du folklore et podium, ainsi que des surprises, notamment la présence de Champions internationaux.

Les deux équipes portugaises - la sélection de l'Algarve et la Caixa Nova - feront une sortie à Longchamp le samedi matin, entre 10h00 et 11h00. Leur course aura lieu le dimanche à partir de 13h00 et les supporters portugais sont invités à se rassembler à Epinay-sur-Seine (93) devant le cinéma. Les drapeaux du Portugal seront les bienvenus!

■ Duarte Pereira

Apresentado por:

**BPI**

**DYAM**  
www.dyam.pt

**TONY CARREIRA**

1988 • 20 ANOS • 2008

**LYON**

**HALLE TONY GARNIER**  
(20 PLACE Dr. MERIEUX)

**SAMEDI 25 OCTOBRE 21H**

Participation de NELINHO

Locations: MAGASINS FNAC, CARREFOUR  
Tél: 0892 707 507 (0,34€/min)  
www.fnac.com  
POINTS DE VENTE HABITUELS

Autres informations sur www.dyam.pt

**IRMÃOS VERDADES**

POUR LA PREMIERE FOIS EN FRANCE ET EN LIVE

**27 SEPTEMBRE 2008**

Com os sucessos,  
"Yolanda"  
"Isabela"  
"yara"  
e muitos mais

**GRANDE NUIT DE KIZOMBA**  
Bal animé par le groupe HEXAGONE

**GONESSE**

**SALLE JACQUES BREL**  
5 rue du commandant Maurice Fourneau 95500

**A PARTIR DE 20 H**

LOCATION: FNAC, CARREFOUR 08.92.68.36.22 (0,36€/min) - www.fnac.com

INFOLINE: 06.89.51.35.64

**JORNAL**

HTTP://IRMAOSVERDADES-GONESSE.SKYBLOG.COM

## Adolfo Cadete sucede a Júlio de Sousa

## Portugueses de Tours têm novo Presidente

Não foi necessário recorrer a eleições. Júlio de Sousa que por motivos profissionais não podia continuar a exercer o cargo de Presidente dos Portugueses de Tours, marcou uma Assembleia geral que teve lugar no passado dia 3 de Setembro na sede da AC Portugal de Tours, para apresentar a sua demissão, que foi aceite por todos os dirigentes e a maioria da massa associativa presente. Todos, por voto de confiança, entregaram o cargo ao Secretário Adolfo Cadete, que já há muito tempo vinha interinamente exercendo o lugar de Júlio de Sousa.

Adolfo Cadete disse ao LusoJornal que esta já não é a primeira vez que assume "a ingrata missão". Uma vez que desde que deixou Portugal em Março de 1968 e fixou residência em Tours, jamais abandonou a Associação Portuguesa de Tours onde foi guard-redes durante seis épocas, três sem conhecer uma só derrota, e foi Treinador outras tantas. Ajudou a construir o clube, a sede no n°5 rue Pierre Marie Curie, e a conquistar diversos títulos que hoje lhes estão bem gravados no coração.

Quanto a objectivos, Adolfo Cadete não quer sonhar muito alto: "Para já nestes próximos dias, a prioridade vai para encontrar um



Adolfo Cadete, Presidente dos Portugueses de Tours

bom elenco directivo e depois naturalmente como é óbvio, continuarmos a representar com dignidade o nome de Portugal nesta

## Quem é Adolfo Cadete?

Natural de Lourosa (Santa Maria da Feira), casado com Ginette Bure (francesa), Adolfo Cadete nasceu a 23 de Maio de 1943. Operário corticeiro, cedo começou a praticar o desporto-rei nos juniores do Lusitânia de Lourosa, tendo sido chamado ainda como junior a ocupar o lugar de guarda-redes na equipa sénior deste mesmo clube no Campeonato nacional da 3ª divisão no qual foi Campeão nacional. Em Março de 1968 deu o "salto" para França onde se empregou na fábrica Michelin em Tours e aqui fixou residência. Para além de guarda-redes, treinador e dirigente dos Portugueses de Tours, Adolfo Cadete animou programas desportivos na Rádio Antena Portuguesa 91.9 FM de Tours.

cidade com quem temos as melhores relações".

O AC Portugal mais precisamente os Portugueses de Tours, dedicam-se unicamente ao "desporto-rei", participando em todos os Campeonatos da Liga Centro, desde a escola dos jovens até aos seniores, totalizando cerca de 300 licenciados.

Quanto a subsídios Adolfo Cadete prosseguiu: "Apenas recebemos 20.000 euros por ano da Mairie de Tours, onde 3.000 são descontados para o aluguer do estádio e outras instalações, o que é muitíssimo bom" acrescentando: "Sem esquecer a preciosa ajuda de alguns empresários portugueses, assim como de alguns sócios (poucos) e das festas que organizamos durante o ano. Não chega, mas bem pouquinho, temos que nos remediar".

Recorde-se que os Portugueses de Tours (seniores) disputaram na época passada a Divisão de Honra mas foram despromovidos e disputam actualmente o Campeonato da Divisão de Honra Regional (Liga Centro).

■ Alfredo Cadete

## Futsal: Sporting CP entra com pé direito

Com Elasmí e Rachid a bisar, o Sporting Clube de Paris entrou bem no Campeonato de Paris de Futsal - Série 1, ao vencer no Ginásio Yves Querlier em Villiers-sur-Marne, o C. Noue (4-3). Outros resultados desta mesma série: Champs Futsal Club - Villejuif Hb Futsal 2-3; Créteil Montaigut - Vision Nova 3-3; Gargeoise Asc - Créteil Futsal US (Adiado); Issy Mol. Futsal - Kremlim Bicetre (Adiado para 3/Nov.).

Class: 1° Sporting Clube de Paris e Villejuif Hb Futsal com 4 pontos; 3° Créteil Montaigut e Vision Nova 2; 5° Champs Futsal e C. Noues 1; Issy Mol., Kremlim Bicetre, Gargeoise e Créteil Futsal US com 0 pontos.

Nacional (8ª jornada): Cherbourg - Créteil/Lusitanos 2-2  
Empate do Créteil/Lusitanos com cheirinho a vitória

Jogo em Cherbourg.

**Espectadores:** 1814.

**Árbitro:** M. Chat.

**Golos:** Cherbourg: Durand (53 min) e Mangara (80 min). Créteil/Lusitanos: Maiga (49 min) e Beziouen (70 min).

**Disciplina:** Créteil/Lusitanos: Beziouen (74 min).

**Créteil/Lusitanos:** Richard Trivino; Argelier, Salze, Di Bartolomé e Mário Loja; Betsh, Paul, Beziouen, Planus (Sanches Leal, 86 min) Gohiri (Zanoni, 81 min); Maiga (Bouabdallah, 84 min).

**Treinador:** Olivier Frapolli.  
Ao intervalo: 0-0.

Entrou a ganhar por duas vezes. A equipa luso-gaulesa passou uma vez mais perto da vitória em campo alheio, arrecadando o quinto empate em sete jornadas. Um empate que o Técnico Olivier Frapolli comentou: "Fizemos o jogo que devíamos fazer. Só que uma vez mais não fomos recompensados". Note-se que Gohiri (3 min), Maiga (7 min) e Betsh (27 min), poderiam ter feito a dife-

rença na primeira parte, se não tivessem sido infelizes nestas três soberanas ocasiões. O Créteil/Lusitanos merecia a vitória.

O próximo jogo da equipa luso-gaulesa (8ª jornada) realiza-se no sábado 27 de Setembro, às 18 horas, no estádio Dominique Duvau-chelle: Créteil/Lusitanos - AS de Cannes.

■ Alfredo Cadete

## Resultados futebol

**Liga 1** (6ª jornada): Le Havre - Lyon 0-1; Grenoble - Bordeaux 0-1; Toulouse - Sochaux 2-1; Nantes - Valenciennes 2-0; Lorient - Caen 1-1; Lille - Auxerre 3-2; Nice - Le Mans 2-2; Nancy - Rennes 0-0; St Etienne - PSG 1-0; Marseille - Mónaco 0-0.

Classificação: 1° Lyon com 16 pontos; 2° Marseille 13; 3° Grenoble e PSG 10; 5° Le Mans e Nice 10; 18° St. Etienne 6; 19° FC Nantes 4; 20° Sochaux com apenas 2 pontos.

**Liga 2** (7ª jornada): AC Ajaccio - Clermont 5-1; Boulogne - Bastia 1-0; Amiens - Brest 2-1; Metz - Reims 0-0; Montpellier - Sedan 3-1; Strasbourg - Vannes 2-1; Guingamp - Dijon 1-1; Angers - Nîmes 2-2; Tours - Châteauroux 3-1; Troyes - Lens 0-1.

Classificação: 1° Strasbourg com 19 pontos; 2° Lens e Boulogne 15; 4° Ajaccio e Metz 14; 18° Reims 5; 19° Nîmes 4; 20° Guingamp com apenas 3 pontos.

**Nacional** (8ª jornada): Cherbourg - Créteil/Lusitanos 2-2; Laval - Cassis/Carnoux 2-2; Libourne - Rodez 1-0; Istres - Gueugnon 1-1; Cannes - Niort 0-0; Croix de Savoie - Calais 1-0; Paris FC - Sète 0-2; Bayonne - Entente SSG 0-1; Beauvais - Arles 2-3; Louhans/Cuiseaux - Pacy 1-1.

Classificação: 1° Sète (-1 jogo) 16; 2° Cassis/Carnoux 15 pontos; 3° Istres (-1 jogo) e Laval (-1 jogo) 14; 14° Créteil/Lusitanos (-1 jogo) 8; 17° Niort (-1 jogo), Beauvais e Libourne-St-S. (-1 jogo) 5; 20° Entente SSG. com apenas 3 pontos.

## Taça de França

**Zona de Paris** (3ª eliminatória) Lusitanos de St. Maur (DH) - Fossé l'Aumône (4ª D) 6-0  
ES Vitry (1ª D) - Sporting Clube de Paris (Exc.) 1-0  
Dugny (2ª D) - Portugueses de Conflans (4ª D) 0-1

**Zona Centro** (4ª eliminatória) Portugueses de Tours (DHR) - St. Jean Blanc (DHR) 0-1 (a/p)  
O sorteio da 4ª eliminatória tem lugar na próxima segunda-feira, 29 de Setembro, às 17h30 na sede da Liga de Paris Ile-de-France.

## Campeonatos do Domingo de Manhã

**DH** (2ª jornada)  
CDM de Paris 20 - Port. de Ulis 5-1

**DHR** (2ª jornada), G/A  
Port. de Garches - FC de Sèvres 2-1  
St. Prix - Minhotos de Paris 0-0

**G/B**  
AS Brie - Porto de Paris 2-1  
FC Montreuil - Port. Villen.SG 3-0

**PH** (2ª jornada), G/D  
Lisboa de Paris - Gretz/Tourn 3-0  
Suiços de Paris - Port. de Champ 3-1

■ Alfredo Cadete

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris e região parisiense para melhor os servir: Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

## Transports M.R.T.I

Procura Motoristas  
SPL e PL

Agência de Paris | Agência de Lyon

Tél.: 01.41.55.17.00 | Tél.: 04.37.25.16.30

### Horóscopo

**■ Carneiro**

Os assuntos relativos ao lar e à vida familiar vão estar na ordem da semana. Provavelmente vai sentir mais vontade de estar em casa.

**■ Touro**

Se for casado, esta é uma boa altura para sair com os filhos e o seu companheiro, eles vão saber retribuir com igual afecto.

**■ Gémeos**

Lema da semana “não deixe para amanhã o que pode fazer hoje”. Semana muito romântica e sentimental.

**■ Caranguejo**

E provável que venha a ter uma proposta para ir ao estrangeiro numa viagem de negócios. Se estiver desempregado, uma nova actividade pode vir a surgir.

**■ Leão**

Procure conselhos junto de alguém em que confie e esteja à vontade para ouvir as suas dúvidas. A nível de saúde, uma melhoria está prevista estes dias.

**■ Virgem**

Terá de procurar conciliar tudo de maneira a não entrar em conflito consigo próprio. Ambos os sectores vão ser importantes, o mundo do trabalho e o amor.

**■ Balança**

A sua vitalidade tenderá a aumentar e a sentir-se com mais força e energia para enfrentar os desafios. Aproveite para reforçar alguns hábitos saudáveis na sua vida.

**■ Escorpião**

Não se deixe levar pelas frustrações nem abater com as circunstâncias negativas. Liberte-se do passado.

**■ Sagitário**

Para que possa iniciar um novo trajecto e entregar-se ao amor deverá, primeiro que tudo, desimpedir o seu coração e deitar para trás das costas o que já passou.

**■ Capricórnio**

Vai começar a questionar-se sobre a sua realização profissional. Boa altura para fazer um balanço e meditar sobre o que pretende.

**■ Aquário**

Esta semana espera-o uma vitalidade reforçada e um estado de saúde mais favorecido. Maior resistência às doenças.

**■ Peixes**

Vai estar dirigido para as amizades, podendo se envolver num romance entre alguém que poderá conhecer.

## Le programme de LusoJornal

### Sortez de chez vous

#### Forum

**Le samedi 27 septembre, 11-19h**  
Forum sur la Retraite, organisé par les associations Agora, ARMCPF, Centre Culturel Portugais Paix et Vivre Ensemble, Centre Pastoral Portugais d'Argenteuil, Association Franco-portugaise et la CCPE. Salle Vasco da Gama (Radio Alfa), à **Valenton (94)**.

**Le dimanche 28 septembre, 11-19h**  
Forum sur la Retraite, organisé par les associations Agora, ARMCPF, Centre Culturel Portugais Paix et Vivre Ensemble, Centre Pastoral Portugais d'Argenteuil, Association Franco-portugaise et la CCPE. Salle Jean Vilar, à **Argenteuil (95)**.

#### Expositions

**Jusqu'au 18 octobre**  
Exposition de peinture «Prestissimo» de João Vilhena, en hommage à Ida Presti, à la Galerie Sainte-Réparate, 4 rue Sainte Réparate, **Nice (06)**. Tél.: 04.93.80.07.48. Avec le soutien du Conseil Général des Alpes Maritimes, Ville de Nice, Adamas et Le Labo.

**Du 13 au 19 octobre**  
Exposition «Des empreintes fragmentées» de Jean-Claude da Silva, dans le cas de l'invité coup de coeur de la Ville au Salon du Polar, au Couvent des Récollets, à **Cognac**.

#### Théâtre

**A partir du 17 septembre**  
«La Posture de l'Arbre à Fruits» (comédie) écrite et mise en scène par Francisco E Cunha, avec G. Meurice, JB Jouvin, V. Mérilhous, S. Bellin, A. Danverchain, L. Lavi et Franco e Cunha, lui-même. Au Théâtre de la Main d'Or, 15 passage de la Main d'Or, à **Paris XI**, à

partir du mercredi 17 septembre, tous les mercredis à 19h.

#### Concerts

**Le 24 septembre, 22h00**  
Concert du capverdien Jorge Humberto, dans le cadre du Festival Ethni-cité, au Satellite Café, au 44 rue de la Folie Méricourt à **Paris XI**. Infos: 01.47.00.48.87.

**Le 25 septembre, 22h00**  
Concert de Bévinda, dans le cadre du Festival Ethni-cité, au Satellite Café, au 44 rue de la Folie Méricourt à **Paris XI**.

**Le vendredi 26 septembre, 21h30**  
Concert de Trio Wgm-Improvisation, avec Maria Inês Guimarães (piano), Paul Mindly (percussions), Bruno Whilhelm (saxophones) et ses invités. Au Swan Bar, 165, Bld du Montparnasse, à **Paris VI**. Tél.: 01.44.27.05.84.

**Les 26, 27 et 28 septembre**  
Concert de Mariza (et de Tito Paris en première partie), au Cirque d'Hiver, à **Paris**, dans le cadre du festival Caixa.

**Le 26 septembre, 22h00**  
Concert du brésilien Rolando Faria, dans le cadre du Festival Ethni-cité, au Satellite Café, au 44 rue de la Folie Méricourt à **Paris XI**. Infos: 01.47.00.48.87.

**Le samedi 27 septembre, 20h30**  
Concert de la chanteuse capver-

dienne Lutchinha au Mam'Bia, 9 cours des petites écuries, à **Paris X**.

**Le samedi 27 septembre, 20h00**  
Grande nuit du Kizomba, avec pour la première fois en France, le groupe Irmãos Verdades, suivi d'un bal avec l'orchestre Héxagone, organisé par l'Association portugaise. Salle Jacques Brel, 5 rue du commandant Maurice Fourneau, à **Gonesse (95)**. Infos: 06.89.51.35.64.

**Le samedi 4 octobre, 21h00**  
Concert de José Malhoa suivi d'un bal avec l'orchestre Nova Imagem, organisé par l'Association Espace Musical, Salle Art & Culture, 10 avenue Jules Fery, à **Saint Leu d'Esserent (60)**. Infos: 03.44.64.15.28.

**Octobre et novembre, 17h00**  
Spectacle "On henri encore" en hommage à Henri Salvador avec Dan Inger au chant et guitare et Stéphane Lébé au piano. Au Théâtre Clavel, 3 rue Clavel, à **Paris XIX**. Relâche le 23 novembre. Infos: 01.42.38.22.58.

#### Fado

**Le vendredi 3 octobre, 20h00**  
Grande soirée de fado avec Tony do Porto et Ana Paula, accompagnés à la guitare portugaise par Manuel da Silva et à la guitare classique par Victor do Carmo. Restaurant Le St Martin, 8 rue St Charles, à **Paris XV**. Infos: 01.45.79.18.14.

**Le samedi 4 octobre, 20h00**  
Soirée de fado avec Tony do Porto et bien d'autres surprises au restaurant L'Euro, 327 avenue d'Argenteuil, à Bois Colombes (92). Infos: 01.47.82.39.59.

#### Folklore

**Le dimanche 28 septembre, 14h30**  
Festival de folklore des vendanges, organisé par l'association benfica d'Achères. Salle Boris Vian, à **Achères (78)**. Infos: 01.34.66.13.74.

#### Divers

**Le mercredi 1<sup>er</sup> octobre, 15h00**  
Cours de hip-hop au siège de l'Association portugaise culturelle et sociale, 62 avenue Lucien Brunet, à **Pontault-Combault (77)**.

**Le samedi 4 octobre, 20h30**  
Tournoi de sueca au siège de l'Association portugaise culturelle et sociale, 62 avenue Lucien Brunet, à **Pontault-Combault (77)**.

**Les 11, 11 et 12 octobre**  
Festival équestre de **Maisons-Laffitte**. Le Portugal à l'honneur avec l'Ecole portugaise d'art équestre et le Régiment de cavalerie de la Garde républicaine. Organisé par la Mairie de Maisons-Laffitte avec le soutien de l'Ambassade du Portugal.

#### Repas

**Les 25 et 26 octobre**  
31<sup>ème</sup> Journées gastronomiques de Sologne. Le Portugal est le pays invité. A **Romorantin-Lanthenay (41)**.

### Brinque conosco

## Sopa de Letras – Calçado

Q	S	R	P	I	S	B	V	S	F	S	N	I	T	O	B	S	F	P	B
U	E	A	N	A	I	E	A	F	O	R	A	S	U	C	V	E	R	O	R
A	I	P	L	I	V	I	B	I	S	E	R	O	D	A	C	A	T	A	I
N	L	T	A	R	L	C	R	S	C	S	B	C	O	S	I	A	F	Q	L
D	O	N	J	A	O	A	E	T	H	P	I	T	C	I	S	T	R	A	O
O	T	U	D	T	G	T	L					Z	R	J	U	A	R	S	
V	S	N	U	A	H	Z	O					E	A	R	S	T	E	C	
A	A	C	R	P	S	I	M					B	M	A	O	I	U	O	
S	P	O	G	A	E	S	E					R	H	S	L	N	F	R	
M	A	T	A	S	O	L	R					L	E	T	E	O	L	S	
E	T	A	T	M	D	A	P	N	M	D	C	I	S	D	E	N	S	E	O
A	I	G	E	O	R	C	I	O	A	I	M	V	E	A	I	I	M	J	T
B	L	I	N	S	O	I	S	Z	C	L	E	N	S	R	R	H	A	E	A
U	H	S	P	T	C	N	J	C	A	O	O	T	M	Q	O	C	N	Q	P
R	A	T	R	E	P	A	L	P	I	B	N	S	O	U	F	I	T	S	A
T	S	R	E	L	O	D	A	C	L	A	C	A	T	E	S	P	O	A	S



### Descubra as palavras na “sopa de letras” do LusoJornal:

- |            |            |           |
|------------|------------|-----------|
| Apertar    | Atacadores | Botas     |
| Botins     | Calçado    | Chinelos  |
| Cordões    | Palmilhas  | Rasteiro  |
| Salto      | Sandálias  | Sapataria |
| Sapatilhas | Sapatos    | Sola      |
|            |            | Ténis     |

### Jogue conosco

## SuDoKu do LusoJornal

1			2		5		4	6
						8	7	2
4			6	9		1		5
9						3		
		2	9	4	3	5		
		6						9
2		8		5	4			7
5	3	9						
7	6		1		9			3

**Regras do SuDoKu:**  
Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

## Televisão: programação da CLP TV

### Quinta, 25/09

05:00 Placé en Garde à Vue - série  
06:45 Videoclips  
07:00 CLP Jornal  
07:31 Méteo  
07:33 Les Jules  
07:56 Falar Claro  
08:50 Primeiro Amor  
09:35 L'Étalon Noir  
10:25 Méteo  
10:27 Placé en Garde à Vue - série  
11:20 Les Jules  
12:10 Boulevard das Estrelas  
12:48 Em que Pensas Tu?  
12:52 Place garde à vue  
13:44 Falar Claro  
14:38 Em que Pensas Tu?  
14:42 Etalon Noir  
15:07 Reportagem CLPTV  
15:15 Palavras de Abril  
15:43 Videoclips  
16:11 Vida Por Vida  
16:40 Reportagem CLPTV  
17:38 Primeiro Amor  
18:24 L'Étalon Noir  
18:52 Receita Minuto  
19:00 Les Jules - desenho animado  
19:25 Em que Pensas Tu?  
19:30 CLP Jornal  
20:00 Méteo  
20:02 Europa Info  
20:34 Em que Pensas Tu?  
20:37 Viva a Ciência  
21:06 Falar Claro  
22:04 TV Ciência  
22:30 Méteo  
22:32 CLP Jornal  
23:04 Méteo  
23:06 Place Garde Vue  
23:59 Lusitânia Expresso  
00:27 Em que Pensas Tu?

### Sexta, 26/09

05:00 Placé Garde à Vue  
06:46 Videoclips  
07:00 CLP Jornal  
07:31 Méteo  
07:33 Les Jules - desenho animado  
07:58 Viva a Ciência  
08:28 Boulevard das Estrelas  
09:06 Primeiro Amor  
09:51 L'Étalon Noir  
10:41 Méteo  
10:40 Place Garde à Vue  
11:34 Falar Claro  
12:29 Europa Info  
13:01 Receita Minuto  
13:19 Em que Pensas Tu?  
13:23 Placé Garde à Vue  
14:16 Les Jules  
15:06 Em que Pensas Tu?  
15:11 L'Étalon Noir  
15:36 TV Ciência  
16:00 Reportagens CLPTV  
16:20 Videoclips  
16:34 Vida por Vida  
17:02 Viva a Ciência  
17:33 Primeiro Amor  
18:16 L'Étalon Noir  
18:49 Receita Minuto  
19:01 Les Jules - desenho animado  
19:26 Em que Pensas Tu?  
19:30 CLP Jornal  
20:01 Méteo  
20:04 Raízes da Terra  
21:02 Em que Pensas Tu?  
21:08 Helicops -série  
21:57 Méteo  
21:59 Helicops  
22:48 CLP Jornal  
23:19 Méteo  
23:21 Lusitânia Expresso  
23:46 Falar Claro  
00:40 Lusitânia Expresso

### Sábado, 27/09

05:00 Placé en Garde à Vue  
06:46 Videoclips  
07:00 CLP Jornal  
07:31 Méteo  
07:33 Les Jules  
08:47 Vida por Vida  
09:14 Reportagem CLPTV  
10:20 Placé en Garde à Vue  
11:13 Méteo  
11:15 Placé en Garde à Vue  
12:07 Em que Pensas Tu?  
12:16 Raízes da Terra  
13:11 Falar Claro  
14:07 TV Ciência  
14:34 Europa Info  
15:06 Reportagem CLPTV  
15:15 Raízes da Terra  
16:10 Videoclips  
16:52 Viva a Ciência  
17:22 Reportagem CLPTV  
18:20 Boulevard das Estrelas  
18:58 Em que Pensas Tu?  
19:02 Les Jules  
19:26 Em que Pensas Tu?  
19:30 CLP Jornal  
20:01 Méteo  
20:03 Boulevard das Estrelas  
20:34 Concert Toy  
22:26 Lusitânia Expresso  
22:52 Reportagem CLPTV  
23:35 CLP Jornal  
00:06 Méteo  
00:08 Boulevard das Estrelas

### Domingo, 28/09

05:00 Placé garde à Vue  
06:46 Videoclips  
07:00 CLP Jornal  
07:31 Méteo  
07:33 Les Jules- desenho animado  
08:00 Pessoas e Negócios  
08:54 Reportagem CLPTV  
09:54 Europa Info  
10:26 Placé Garde à Vue  
11:15 Méteo  
11:21 Placé Garde à Vue  
12:14 Viva a Ciência  
12:43 Boulevard das Estrelas  
13:14 TV Ciência  
13:41 Em que Pensas Tu?  
13:45 Receita Minuto  
14:09 Em que Pensas Tu?  
14:13 Reportagem CLPTV  
14:31 Em que Pensas Tu?  
14:45 Viva a Ciência  
15:03 Em que Pensas Tu?  
15:07 Concert Toy  
16:59 Em que Pensas Tu?  
17:03 Vida por Vida  
17:30 TV Ciência  
17:56 Falar Claro  
18:50 Em que Pensas Tu?  
18:54 Europa Info  
19:26 Em que Pensas Tu?  
19:30 CLP Jornal  
20:01 Méteo  
20:03 Viva a Ciência  
20:33 Boulevard das Estrelas  
21:05 Méteo  
21:08 Reportagem CLPTV  
22:18 Lusitânia Expresso  
22:44 CLP Jornal  
23:15 Méteo  
23:16 Falar Claro

### Segunda, 29/09

05:00 Pacé en Garde à Vue  
06:46 Videoclips  
07:00 CLP Jornal  
07:31 Méteo  
07:33 Les Jules- desenho animado  
07:57 Raízes da Terra  
08:54 Primeiro Amor  
09:40 L'Étalon Noir  
10:34 Méteo  
10:36 Place en Garde à Vue - série  
11:30 Reportagem CLP  
11:58 Boulevard das Estrelas  
12:30 Videoclips  
12:41 Receita Minuto  
12:58 Em que Pensas Tu?  
13:05 Place en Garde à Vue - série  
13:58 Revista da Semana  
14:12 TV Ciência  
14:41 Em que Pensas Tu?  
14:45 Viva a Ciência  
15:14 L'Étalon Noir  
15:39 Reportagem CLP  
16:22 Videoclips  
16:34 Raízes da Terra  
17:31 Primeiro Amor  
18:16 L'Étalon Noir  
18:44 Receita minuto  
18:53 Les Jules  
19:21 Em que Pensas Tu?  
19:30 CLP Jornal  
20:01 Méteo  
20:03 Europa Info  
20:34 Revista da Semana  
20:47 Em que Pensas Tu?  
20:50 Pessoas e Negócios  
21:48 Méteo  
21:50 Helicops  
22:37 Lusitânia Expresso

### Terça, 30/09

05:00 Placé Garde à Vue  
06:46 Videoclips  
07:00 CLP Jornal  
07:31 Méteo  
07:33 Les Jules - desenho animado  
07:57 Pessoas & Negócios  
08:54 Primeiro Amor  
09:40 L'Étalon Noir  
10:34 Méteo  
10:36 Placé Garde à Vue  
11:30 Raízes da Terra  
12:28 Vida por Vida  
12:56 Em que Pensas Tu?  
13:05 Placé Garde à Vue  
13:59 Viva a Ciência  
14:29 Em que Pensas Tu?  
14:33 Revista da Semana  
14:46 Europa Info  
15:18 L'Étalon Noir  
15:43 Reportagem CLPTV  
16:06 Videoclips  
16:34 Pessoas e Negócios  
17:34 Primeiro Amor  
18:19 L'Étalon Noir  
18:44 Receita Minuto - culinária  
18:53 Les Jules  
19:21 Em que Pensas Tu?  
19:30 CLP Jornal  
20:01 Méteo  
20:03 L'Étalon Noir  
20:30 Em que Pensas Tu?  
20:36 Europa Info  
21:08 Pessoas & Negócios  
22:06 Em que Pensas Tu?  
22:09 Europa Info  
22:41 CLP Jornal  
23:13 Méteo  
23:16 Placé Garde à Vue  
00:09 Raízes da Terra

### Quarta, 01/10

05:00 Placé à Garde à Vue  
06:46 Videoclip  
07:00 CLP Jornal  
07:31 Méteo  
07:33 Les Jules - desenho animado  
08:54 Primeiro Amor  
09:40 L'Étalon Noir  
10:34 Méteo  
10:36 Placé à Garde à Vue  
11:28 Pessoas & Negócios  
12:28 Videoclips  
12:39 Receita Minuto  
12:56 Em que Pensas Tu?  
13:05 Placé à Garde à Vue  
13:59 Boulevard Nouvelles Stars  
14:39 Em que Pensas Tu?  
14:46 Vida por Vida  
15:13 L'Étalon Noir  
15:41 Les Jules  
17:02 TV Ciência  
17:31 Primeiro Amor  
18:16 L'Étalon Noir  
18:44 Receita Minuto  
18:53 Les Jules - desenho animado  
19:21 Em que Pensas Tu?  
19:30 CLP Jornal  
20:01 Méteo  
20:03 L'Étalon Noir  
20:03 Falar Claro  
20:56 Em que Pensas Tu?  
20:59 Méteo  
21:01 TV Ciência  
21:28 Helicops  
22:15 Lusitânia Expresso  
22:42 CLP Jornal  
23:13 Méteo  
23:15 Placé en Garde à Vue

## O programa que está a chocar Portugal, agora na SIC Internacional



O Momento da Verdade é o programa que vai colocar à prova dezenas de concorrentes, desafiando-os a fazer o maior teste das suas vidas - o teste do polígrafo - e revelarem perante uma vasta audiência a verdade sobre a sua vida pessoal.

Os concorrentes terão de ultrapassar seis níveis de perguntas, que se vão tornando cada vez mais difíceis na sua intimidade, mas que também lhes dará a hipótese de ganharem o prémio máximo. Tudo o que precisa para vencer este jogo e ganhar 250 mil euros é dizer a verdade. Será que está à altura deste desafio?

## Fanny Ardant começa a filmar em Portugal

No passado dia 22 de Setembro teve início a rotação do filme de Fanny Ardant, "Cendres et Sang". Esta será a primeira vez que a diva do cinema francês se coloca atrás das câmaras, sendo que, além de realizar, assina ainda o belíssimo argumento do filme, uma história passada numa sociedade onde os sentimentos de justiça e de vingança são mais fortes do que o próprio perdão. Filmado na Roménia e em Portugal, esta é uma co-produção Alfama Filmes (França) e Clap Filmes (Portugal), com o apoio da RTP. Da participação portuguesa, destaca-se a presença da directora artística, Isabel Branco.

## Televisão: programação da RTP internacional

### Quinta, 25/09

07:30 Bom Dia Portugal  
10:00 Austrália Contacto  
10:45 A Hora de Baco  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Lusitânia Paixão  
16:00 Geração Cientista  
16:15 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Mistura Fina  
21:00 Telejornal  
22:00 Grande Entrevista  
22:45 Austrália Contacto  
23:15 O Preço Certo  
00:00 Corredor do Poder  
01:00 Jornal das 24 Horas  
02:00 Canadá Contacto  
02:30 Grande Entrevista

### Sexta, 26/09

07:30 Bom Dia Portugal  
10:00 Austrália Contacto  
10:45 A Hora de Baco  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Lusitânia Paixão  
16:00 Geração Cientista  
16:15 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Mistura Fina  
21:00 Telejornal  
22:00 Andar por Cá  
22:15 Futebol: Liga sagres  
00:15 Venezuela Contacto  
00:45 Latitudes  
01:00 Jornal das 24 Horas

### Sábado, 27/09

07:30 África Sete Dias  
08:00 Eurodeputados  
08:30 EUA Contacto  
09:00 Bom Dia Portugal  
Fim-de-semana  
12:00 Zig Zag  
12:50 Notícias de Portugal  
13:15 Desafio Verde  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 A Alma e a Gente  
15:30 Um Adeus Português  
17:00 Próxima Paragem  
17:30 Atlântida / Madeira  
19:00 Liga dos Últimos  
20:00 Sal na Língua  
20:15 África do Sul Contacto  
21:00 Telejornal  
22:00 A Voz do Cidadão  
22:15 A Ferreirinha  
23:00 Contemporâneos  
23:45 A procura de Sally  
01:00 Jornal das 24 Horas  
02:00 EUA Contacto

### Domingo, 28/09

08:30 França Contacto  
09:00 Bom Dia Portugal  
10:00 Eucaristia  
11:00 Côa, Rio Mil  
Gravuras  
12:00 Zig Zag  
13:00 Gostos e Sabores  
13:30 Desafio Verde  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Parlamento  
16:00 Gato Fedorento  
16:30 Próxima Paragem  
17:10 Encontros  
17:30 Só Visto  
18:30 Contra  
19:00 Os Contemporâneos  
20:00 Moda Portugal  
20:25 França Contacto  
21:00 Telejornal  
22:00 Escolhas de Marcelo Rebelo de Sousa  
22:30 Tony carreira  
00:30 Contra  
01:00 Jornal das 24 Horas  
02:00 França Contacto

### Segunda, 29/09

07:30 Bom Dia Portugal  
10:00 EUA Contacto  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Lusitânia Paixão  
16:45 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Mistura Fina  
21:00 Telejornal  
22:20 O Preço Certo  
23:10 EUA Contacto  
23:30 Grande Reportagem Sic  
00:15 Heranças d'Ouro  
00:45 Andar por Cá  
01:00 Jornal das 24 Horas

### Terça, 30/09

07:30 Bom Dia Portugal  
10:00 Goa Contacto  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Lusitânia Paixão  
16:45 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Mistura Fina  
21:00 Telejornal  
21:45 O Preço Certo  
22:30 Goa Contacto  
23:00 A Alma e a Gente  
00:00 A Hora de Baco  
00:15 Sal na Língua  
01:00 Jornal das 24 Horas

### Quarta, 01/10

07:30 Bom Dia Portugal  
10:00 Brasil Contacto  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Lusitânia Paixão  
16:45 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Mistura Fina  
21:00 Telejornal  
22:00 Em reportagem  
22:30 O Preço Certo  
23:15 Brasil Contacto  
23:45 Programa Horas  
01:00 Jornal das 24 Horas

## Televisão: programação da SIC internacional

### Quinta, 25/09

07:00 Sic Notícias  
10:00 Cartaz  
10:15 Mext  
10:45 Chiquititas  
11:15 Fátima  
14:00 1º Jornal  
15:15 Meu Pé de Laranja Lima  
16:00 Caras Notícias  
16:30 Cartaz  
16:45 Mundo das Mulheres  
17:30 Contacto  
19:00 Opinião Pública  
19:45 +351  
20:15 Rebelde Way  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 O Momento da Verdade  
23:30 A Verdade Compensa  
00:15 Rebelde Way  
01:00 Opinião Pública

### Sexta, 26/09

07:00 Sic Notícias  
10:00 Cartaz  
10:15 Mext  
10:45 Chiquititas  
11:15 Fátima  
14:00 1º Jornal  
15:15 Meu Pé de Laranja Lima  
16:00 Imagens Marca  
16:30 Cartaz  
16:45 Mundo das Mulheres  
17:30 Contacto  
19:00 Opinião Pública  
19:45 TV Turbo  
20:15 Rebelde Way  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 A Verdade Compensa  
23:30 O Programa da Maria  
00:15 Rebelde Way  
01:00 Jornal da Noite

### Sábado, 27/09

07:00 +351  
07:30 Mundo das Mulheres  
08:30 Caras Notícias  
09:00 Chiquititas  
10:15 Aventura  
11:30 Programa da Lucy  
12:45 Músicas do Mundo  
13:15 Etnias  
14:00 1º Jornal  
15:00 FamaShow  
15:45 Meu Pé de Laranja Lima  
16:45 Zero Compport.  
18:15 Musica M.  
18:30 Magazine  
19:00 Caras Notícias  
19:15 Chiquititas  
20:30 + 351  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 O Momento da Verdade  
23:45 Expresso da Meia Noite  
00:30 Magazine  
00:45 Imagens Marca  
01:00 Jornal da Noite  
02:15 Entretenimento

### Domingo, 28/09

07:30 Mundo das Mulheres  
08:30 Caras Notícias  
09:00 Chiquititas  
10:15 Uma Aventura  
11:30 Programa da Lucy  
12:45 Músicas do Mundo  
13:15 Entretenimento  
14:00 1º Jornal  
15:00 +351  
15:30 Meu Pé de Laranja Lima  
17:30 Querido Mudei a Casa  
18:15 Quadratura do Círculo  
19:00 Tv Turbo  
19:30 Caras Notícias  
19:45 Magazine  
20:15 Chiquititas  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Grande Reportagem Sic  
23:00 Chamar a Música  
00:00 Entretenimento  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Grande Reportagem SIC

### Segunda, 29/09

07:00 Sic Notícias  
10:00 Cartaz  
10:15 Mext  
10:45 Chiquititas  
11:15 Fátima  
14:00 1º Jornal  
15:15 Meu Pé de Laranja Lima  
16:00 Caras Notícias  
16:30 Cartaz  
16:45 Mundo das Mulheres  
17:30 Contacto  
19:00 Opinião Pública  
19:45 Músicas do Mundo  
20:15 Rebelde Way  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Entretenimento  
23:15 Sete Vidas  
00:15 Rebelde Way

### Terça, 30/09

07:00 Sic Notícias  
09:15 Cartaz  
10:15 Mext  
10:45 Chiquititas  
11:15 Fátima  
14:00 1º Jornal  
15:15 Meu Pé de Laranja Lima  
16:00 Músicas do Mundo  
16:30 Cartaz  
16:45 Mundo das Mulheres  
17:30 Contacto  
19:00 Opinião Pública  
19:45 Imagens Marca  
20:15 Rebelde Way  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 Alô Portugal  
23:15 O Dia Seguinte  
00:30 Rebelde Way

### Quarta, 01/10

07:00 Sic Notícias  
09:00 Cartaz  
10:15 Mext  
10:45 Chiquititas  
11:15 Fátima  
14:00 1º Jornal  
15:15 Meu Pé de Laranja Lima  
16:00 +351  
16:30 Cartaz  
16:45 Mundo das Mulheres  
17:30 Contacto  
19:00 Opinião Pública  
19:45 Caras Notícias  
20:15 Rebelde Way  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 Alô Portugal  
23:15 FamaShow  
23:45 +351  
00:15 Rebelde Way  
01:00 Jornal da Noite  
02:15 Alô Portugal

## Aniversário



Vanessa Martins, Le Blanc-Mesnil, a fêta ses 20 ans samedi dernier avec sa famille et ses proches. La surprise fut réussie, on t'a trouvé très belle toi avec ton petit Caramel. Joyeux anniversaire de la part de LusoJournal aussi.

**BES Residentes no Estrangeiro**

**BESnet**

[www.bes.pt](http://www.bes.pt)

**BESdirecto**  
**Internacional**

Alemanha, Bélgica,  
Suíça, Reino Unido,  
França, Luxemburgo  
00 8000 24 7 365 0

Brasil  
0800 891 82 32

Canadá, EUA  
011 8000 24 7 365 0

Outros países  
351 21 855 77 53

África do Sul  
0800 99 52 28

Portugal  
707 24 7 365

## Estes são os contactos do BES em Katmandu

E em Ibirapitanga, Conakry, Paris, Londres, Tóquio, Nova Iorque, e **em qualquer outra parte do mundo**. Com o BESdirecto e o BESnet pode realizar um vasto conjunto de operações e consultas a qualquer hora com um simples telefonema ou através da Internet. Para aderir a qualquer um destes serviços basta ir a uma Agência BES, a um escritório de representação no Estrangeiro ou pedir adesão através do BESdirecto.



**BANCO  
ESPIRITO  
SANTO**

Quem  
sabe, sabe  
e quem reside  
no estrangeiro  
também sabe